



# اللغة العربية في كوريا



أو ميونغ كون  
كيم دونغ هوان  
يون أون كيونغ

١.

العربية في العالم



# اللغة العربية في كوريا

تأليف

أو ميونغ كون

كيم دونغ هوان

يون أون كيونغ

## اللغة العربية في كوريا

يون أون كيونغ ؛ وأخرون - ط٢

الرياض، ١٤٤٥ هـ

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ، ١٤٤٥ هـ  
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

.. سم : .. ص

رقم الإيداع: ١٤٤٥/١٨٩٦٦  
ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٤٤٤١٦

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواءً كانت  
الكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل  
أو التخزين، وأنظمة الاسترجاع، دون إذن خطى من المجمع بذلك.

(صدر هذا الكتاب عن مركز الملك عبدالله للتخطيط والسياسات اللغوية، والذي  
جرى دمجه في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية).



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أطلق مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ضمن أعماله وبرامجه مشروع: (المسار البحثي العلمي المتخصص)؛ لتلبية الحاجات العلمية، وإثراء المحتوى العلمي ذي العلاقة ب مجالات اهتمام المجمع، ودعم الإنتاج العلمي المتميز وتشجيعه، ويضم المشروع مجالات بحثية متنوعة، ومن أبرزها: (دراسات التراث اللُّغوي العربي وتحقيقه، والدراسات حول المعجم، وقضايا الهوية اللُّغوية، ومكانة العربية وتعزيزها، واللسانيات، والتخطيط والسياسة اللُّغوية، والترجمة، والتَّعريب، وتعليم اللغة العربية للناطقين بها وبغيرها، والدراسات البيئية).

وصدر عن المشروع مجموعة من الإصدارات العلمية القيمة (جزء منها - ومن بينها هذا الكتاب) - صدر عن مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز للتخطيط والسياسات اللُّغوية والذي جرى دمجه في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية. ويسعد المجمع بدعوة المختصين، والباحثين، والمؤسسات العلمية إلى المشاركة في مسار البحث والنشر العلمي، والمساهمة في إثرائه، ويمكن التواصل مع المجمع مسار البحث والنشر عبر البريد الشبكي: (nashr@ksaa.gov.sa).

والله ولي التوفيق

## المقدمة

يعمل مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية على مذجسor التواصل مع الجهات اللغوية في كل أنحاء العالم، ويُسعد كلها وجده عنابة باللغة العربية في أنحاء قد لا يتصور البعض وجودها فيها؛ لابتعادها جغرافياً وثقافياً وتاريخياً عن الفضاء الخاص باللغة العربية.

ومن الدول التي يُسعد المركز بعمله فيها (جمهورية كوريا) المعروفة بكوريما الجنوبية، وهي التي وجده اهتماماً باللغة العربية، وعنابة بها وبتعليمها يجدر الوقوف عنده، وتشجيعه، والشد من أزره، وقد عمل المركز على تقديم بعض البرامج العلمية والدورات التدريبية هناك، ويعمل على التخطيط للمزيد منها.

وفي هذا السياق فقد اجتهد المركز في التنسيق لتكوين فريق من الباحثين الكوريين ليقدموا تصوراً عن حال العربية في كوريا، ليكون مفتاحاً من مفاتيح التواصل بين الجانبين، ونافذة بين الثقافتين العربية والكورية، كما رأى المركز دعم هذا الكتاب بملحقين مهمين يرصدان الجهات الخادمة للعربية في كوريا، والمحظيين بالعربية فيها؛ تسهيلاً لكل من يريد التواصل الثقافي، والتكامل المعرفي.

ويشكّر المركز الملحق الثقافي السعودي في كوريا، الذي يعمّل مجتهداً في تحسين التواصل، وتقرير الأطراف، كما يتوجه المركز بالشكر إلى سعادة الدكتورة (نبيلة) يون أون كيونغ لما بذلته من جهود كبيرة في سبيل تحرير الكتاب، وبناء خطته وقائمة مؤلفيه، والشكر موصول إلى سعادة الدكتور أو ميونغ كون، والدكتور كيم دونغ هوان على ما قدماه من جهود معرفية في هذا الكتاب.

والمؤتمر يدعو الباحثين في أنحاء العالم إلى استمرار التكامل العلمي والمعرفي، وتوحيد الجهد بين الدول والمؤسسات المعنية باللغة العربية في العالم، والإفادة من المنجزات بالتبادل العلمي المستمر.

كما يدعو المركز الباحثين في دول العالم كافة إلى المشاركة في هذه السلسلة المعنية باللغة العربية في العالم، سواء بالكتابة عن حال العربية في دولهم، أم في بناء قواعد المعلومات الخاصة بالأفراد والمؤسسات، ويُسعد المركز بالتواصل على أرقام التواصل المسجلة على غلاف الكتاب.

وختاماً يتوجه المركز بالشكر الجزيل إلى معالي المشرف العام على المركز وزير التعليم؛ لما يقدمه من توجيهات دقيقة، ومتابعة حثيثة لكل أعمال المركز وبرامجها، في ضوء توجيهات قيادة هذه البلاد المباركة، واهتمامها بنشر العلم والمعرفة.

الأمين العام  
د. عبدالله بن صالح الوشماني

# تاريخ اللغة العربية في كوريا

أ. د. أو ميونغ كون<sup>(١)</sup>

---

١- أستاذ بقسم اللغة العربية ، وعميد كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول ،  
الجمهورية الكورية.

Oh ,Myung -Keun ,Professor ,Department of Arabic ,Dean of College of Asian  
Languages and Cultures ,Hankuk University of Foreign Studies ,Seoul ,Korea

-Λ-

لقد بدأت جمهورية كوريا الجنوبيّة الاهتمام بتعليم اللغة العربيّة اعتباراً من عام ١٩٦٥م. فأنشأت جامعة هانكوك للدراسات الأجنبيّة قسم اللغة العربيّة فيها. بعد ذلك في السبعينيات من القرن الماضي ذهب كثير من العمال الكوريين للعمل في البلاد العربيّة، وفي المملكة العربيّة السعودية خاصة، ولما حدثت أزمة البترول عام ١٩٧٣م في العالم شجع ذلك الحكومة الكوريّة على التفكير في استيراد البترول من الدول المنتجة له، وقد دفع ذلك الحكومة الكوريّة إلى تعليم الطلاب الكوريين اللغة العربيّة من أجل فهم الثقافة والعمل المشتركة بين كوريا والدول العربيّة، فكان أن أنشئ قسم للغة العربيّة في ثلاث جامعات بكوريا، وهي جامعة ميونغ جي - في سيول - عام ١٩٧٦م، وجامعة بوسان للدراسات الأجنبيّة في مدينة بوسان - عام ١٩٨٣م، وجامعة جوسون - في مدينة كوانغ جو - عام ١٩٨٥م، بالإضافة إلى ذلك، قسم ثانٍ للغة العربيّة بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبيّة في حرم «يونغ إن» بمقاطعة كيونغ كي بالقرب من العاصمة سيول عام ١٩٨٠م، وبعد ذلك أنشأت جامعة دانكوك قسم دراسات الشرق الأوسط عام ٢٠١٠م في مدينة تشون آن وسط البلاد.

وقد احتفلت جامعة هانكوك للدراسات الأجنبيّة قبل ثلاث سنوات بمرور خمسين عاماً على تأسيس أعرق قسم لتعليم اللغة العربيّة في كوريا الجنوبيّة.

كما افتتح قسم مستقل للترجمة العربيّة يمنح درجتي الماجستير والدكتوراه بكلية الدراسات العليا للترجمة، بالإضافة إلى برنامج الدراسات العليا لدرجة الماجستير والدكتوراه بقسم اللغة العربيّة في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبيّة، وبرنامج لدرجة الماجستير في الجامعات الأخرى.

وأخيراً أدخلت بعض الجامعات الكوريّة الآن اللغة العربيّة ضمن برامجها الثقافية، كما أدخلتها تخصصاً ثانياً يدرسه الطالب بالإضافة إلى تخصصهم الأول. كما ظهرت بعض المؤسسات التعليمية الخاصة التي تدرس اللغة العربيّة ضمن بها برامجها الدراسية، فافتتح في كلٍ من حي «كانغنم»، وحي «جونغ رو» معهدان خاصان يدرسان اللغة العربيّة للطلاب والموظفين.

علاوة على ذلك، وتماشياً مع زيادة حجم التبادل الاقتصادي، والثقافي بين كوريا والعالم العربي، ازداد اهتمام الكوريين بحضارة العالم العربي وثقافته مما دفع وزارة التربية

والتعليم الكوري لاختيار اللغة العربية لتكون من اللغات الأجنبية الثانية رسمياً ضمن مناهج تعليم المدارس الثانوية منذ عام ٢٠٠٢م. وقد اختارت الحكومة الكورية اللغة العربية مادة رسمية في امتحان القبول بالجامعات، فأصبحت لغة الضاد (اللغة العربية) لغة أجنبية ثانية في كوريا.

وفي إشارة إلى أهمية اللغة العربية، أؤكد بأن اللغة العربية قد اعتمدت من بين ثمانى لغات أجنبية في القبول بالجامعات الكورية، وهي الألمانية، والفرنسية، والصينية، واليابانية، والروسية، والإسبانية، والفيتنامية إلى جانب العربية. وتحتل اللغة العربية المركز الأول في عدد الطلاب الذين يمتحنون بها ليصل إلى ٧٣.٥ بالمائة أي أكثر من ٥١ ألف طالب في كافة أنحاء كوريا.

ويعد الأساتذة في أقسام اللغة العربية بالجامعات الكورية السبب إلى أن الطلبة المختصين في اللغة العربية يحصلون على وظائف أوسع من غيرهم، وأن هناك حاجة إلى اللغة العربية في الشركات والمؤسسات التي تتعامل مع الدول العربية في مجالات مختلفة، وعلى رأسها المجال الاقتصادي.

هذا وإذا تحدثنا عن عدد الأساتذة الكوريين والعرب بأقسام اللغة العربية بالجامعات الكورية فهو كما يلي:

أما عدد الطلاب والأساتذة الكوريين الذي يدرّسون في الجامعات الكورية الخمس وعدد الطلاب فيها فهو على التحويل التالي:

جدول (١)

اسم الجامعة	عدد الأساتذة الكوريين وتحصصهم	عدد المحاضرين غير المتفرغين	عدد الطلاب <sup>(١)</sup>
جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية (قسم اللغة العربية، قسم ترجمة اللغة العربية)	(١) الأدب، (٦) اللغة، (١) السياسة (١) الاقتصاد (١) الثقافة	٢٠	٣٦٠
جامعة ميونغ جي	(٢) الأدب ، (١) اللغة (١) علم الاجتماع (٢) تاريخ الإسلام	٤ - ٥	١٦٠
جامعة بوسان للدراسات الأجنبية	(٢) اللغة، (١) السياسة	٣-٤	١٤٠
جامعة جوسون	(١) التاريخ، (١) اللغة (١) الأدب	٥-٦	١٢٠
جامعة دانكوك	(١) الأدب، (١) الاقتصاد، (١) السياسة	٥-٦	١٠٠

- 
- 1- <http://builder.hufs.ac.kr>  
<http://www.mju.ac.kr/ipsi>  
<http://www.chosun.ac.kr/~arab>  
<http://enter.pufts.ac.kr>

أما عدد الأساتذة الناطقين بالعربية وجنسياتهم فهو كما يوضحه الجدول رقم (٢)

جدول (٢)

الجنسية	اسم الجامعة
مصري (٤)، يمني (١)، أردني (١)	جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية
مصرية (١)	جامعة ميونخ جي
مصرية (١)	جامعة بوسان للدراسات الأجنبية
مصري (١)	جامعة جوسون
سوداني (١)	جامعة دانكوك

علاوة على هذا، افتتح قسم اللغة العربية في الأكاديمية العسكرية البرية الكورية بالعاصمة سيول وأكاديمية كوريا العسكرية في مدينة يونغ يونغ تشنون بمقاطعة كيونغ بوك منذ أوامر حيث يتم تدريس اللغة العربية والثقافات العربية والإسلامية كمواد تخصصية إلزامية اختيارية لحوالي عشرة طلاب لكل منها حتى يكونوا ضباطا متخصصين في شؤون الشرق الأوسط والعالم العربي. كما يتم تدريس اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط كمادة اختيارية في عشرات من الجامعات الكورية بما فيها جامعة سيول الوطنية، وجامعة يون سيه، وجامعة كوريا، وجامعة دونغ كوك بالعاصمة سيول، وجامعة كا تشنون بمقاطعة كيونغ كي، وجامعة سون مون، وجامعة بيه جيه بمقاطعة تشنونغ بوك وتشونغ نام وسط البلاد.

أما بالنسبة للمرحلة الثانوية فقد افتتح أول قسم للغة العربية في مدرسة «وول سان» الثانوية لتعليم اللغات الأجنبية عام ٢٠١١ م حيث تم التحاق ٢٥ طالباً وطالبة بالقسم. وتعتبر مدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية المدرسة الأولى والوحيدة من نوعها التي يوجد فيها قسم متخصص لتعليم اللغة العربية وذلك من أجل تخرج الكوادر

المتخصصة في اللغة العربية. وت تكون هيئة التدريس بهذه المدرسة من معلّمَتَيْن كوريتين حاصلتين على درجة الماجستير ومعلّمة ناطقة بالعربية من الأردن. حيث يدرس ٢٥ طالبًاً وطالبة في كل سنة، ويواصلون دراسة اللغة العربية خلال ثلاث سنوات متالية حتى يتخرجو من المدرسة ثم يلتحقون الجامعات. علمًاً بأن قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية قد خرّج ١٢٥ طالبًاً وطالبة حتى الآن.

وعلاوة على ذلك، تدرس حوالي عشر مدارس ثانوية كورية اللغة العربية لطلابها كمادة رسمية أو من خلال برامج للتدريس الخاص بعد الدراسة منها على سبيل المثال مدرسة «سيول» الثانوية للعلوم والتكنولوجيا الواقعة في العاصمة سيول، ومدرسة «جو دونغ» الثانوية بمنطقة كويانغ بمقاطعة كيونغ كي بالقرب من العاصمة سيول، ومدرسة «كوانغ دوك» الثانوية بمقاطعة جولا الجنوبية جنوب غربي البلاد.

جدير بالذكر أن دراسة اللغة العربية لا تقتصر على المرحلة الثانوية فقط، فقد أدخلت الحكومة الكورية دراسة اللغة العربية ضمن المناهج الدراسية في مدرسة «أومسا» الإعدادية بمدينة «كونغ جو» وسط البلاد منذ عام ٢٠٠٠ م. ومنذ هذا التاريخ تزايدت أعداد المدارس الإعدادية والثانوية التي تدرس اللغة العربية.

هنا لا يفوتنا أن نتحدث عن مجهودات الملحقية الثقافية للمملكة العربية السعودية في كوريا لدعم اللغة العربية في كوريا. حيث تقوم الملحقية بتنظيم مسابقة في الإلقاء والإنشاء باللغة العربية للطلاب الكوريين سنويًا، وتنظم مهرجاناً سنويًا للاحتفاء باليوم العالمي للغة العربية، كما تنسب مع أقسام اللغة العربية في الجامعات الكورية من أجل عقد دورات متخصصة في تعليم وترجمة اللغة العربية في المجالات الطبية والقانونية، هذا بالإضافة إلى دعم الملحقية لعدد من مؤتمرات اللغة العربية في كوريا.

وقد بادرتُ مع الأساتذة الكوريين والعرب في كوريا الجنوبية إلى اتخاذ اللغة العربية كمادة رسمية تعترف وزارة التربية والتعليم بها منذ عام ١٩٩٥ م، وما زلت أتعاون معهم باستمرار في تأليف الكتب الدراسية للمراحل الإعدادية، والثانوية، والجامعية بدعم من الحكومة الكورية. وجاء ذلك ضمن سلسلة من الجهود التي بذلتها مع الزملاء الكوريين والأساتذة العرب في الجامعات لترقية المستوى التعليمي للغة العربية في كوريا.

كما لم يتوقف الاهتمام بالثقافة واللغة العربية في كوريا على الجامعات والمؤسسات التعليمية فقط، فقد تم افتتاح القسم العربي بالإذاعة الدولية الكورية KBS World Radio الكي بي ايس وورلد راديو عام ١٩٧٥ م<sup>(١)</sup>، وهي منصة ذاتية الصيغة يستمع إليها الجمهور العربي الذي زاد اهتمامه - في السنوات الأخيرة - بالموجة الكورية الحديثة «هاليو». حيث يعمل حوالي عشر مخرجين ومذيعين من خريجي قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالتعاون مع بعض المتعاونين الناطقين بالعربية من مصر والسودان والأردن في إعداد نشرة الأخبار والبرامج السياسية والاقتصادية والثقافية المتنوعة باللغة العربية. وفي عام ٢٠٠٤ أنشأت إذاعة كوريا التعليمية EBS الإذاعة العربية التعليمية لطلاب المرحلة الثانوية، وعلى مدار الساعة تنشط وكالة «يونهاب» للأنباء على شبكة الإنترنت من أجل تقديم محتوى باللغة العربية يتناول أخبار كوريا اليومية<sup>(٢)</sup>، ويمكن متابعة الإذاعة الكورية العربية «الكي بي ايس وورلد راديو»، أو وكالة «يونهاب» للأنباء من خلال شبكة الإنترنت، وكذلك من خلال موقع التواصل الاجتماعي.

إننا في كوريا الجنوبيّة نبذل قصارى جهودنا لتعليم الطلاب الكوريين الذين يمكنهم أن يتواصلوا مع العالم العربي ويقوموا بدور رائع، وأن يكونوا جسراً بين كوريا والعالم العربي. ونسعى إلى إيجاد سبل التعاون والتبادل الفعال لتعليم الشباب الكوريين والعرب في المملكة العربية السعودية والدول العربية.

إننا نقوم بجهود واسعة من أجل نشر اللغة والثقافة العربية، ومن أجل إقامة علاقات دائمة ومتّمِزة بين كوريا والعالم العربي في ظروف ثقافية، واقتصادية، وإعلامية يعاني فيها العالم العربي من هجمات شرسه على كل المستويات. لا تُوقف - ومعي الزملاء في كوريا - عن انتهاز كافة الفرص من أجل تنمية ودفع اللغة العربية في كوريا إلى الأمام. إن الترجمات من العربية إلى الكورية تتواصل بجهود الأساتذة الكوريين. لقد استطاع الزملاء الأعزاء نقل كثير من كنوز الأدب العربي القديم والحديث إلى اللغة الكورية كي يتعلم ويستمتع بها الكوريون الذين تعرّفوا على العرب منذ مملكة «شيلا» الموحدة في القرن العاشر أو الحادي عشر الميلادي.

---

1- <http://world.kbs.co.kr/service/index.htm?lang=a>

2- <http://arabic.yonhapnews.co.kr/>

إن الحكمة العربية تقول: «من علمني حرفًا صرت له عبدًا»، ونحن تعلمنا من اللغة والثقافة العربية كثيراً من الأمثال والحكم، وعرفت الإنسانية عن طريق الثقافة العربية أسواق الشعر والأدب مثلما كان في «سوق عكاظ» وغيرها. كما درسنا وترجمنا من الثقافة العربية القديمة حكايات «ألف ليلة وليلة»، وابن بطوطة، وابن خلدون، وجحا، وغيرها كثير. كما قرأنا وترجمنا من أعمال الأدب العربي الحديث كذلك، وفي المقدمة أعمال الأديب العربي نجيب محفوظ. ولا تزال اللغة والثقافة العربية حديقةً مليئة بزهور المعرفة والحكمة يستمتع بها الناس في كل أنحاء العالم.



# تحديات اللغة العربية في كوريا<sup>(١)</sup>

د. يون أون كيونغ<sup>(٢)</sup>

**Dr. Yun Eun-Kyeong**

---

1- This Work was supported by Hankuk University of Foreign Studies Research Fund.

2- أستاذة ورئيسة قسم اللغة العربية، كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول ،  
الجمهورية الكورية

Professor, Head of Department of Arabic, Hankuk University of Foreign Studies ( HUFS )

Seoul, Korea. nabilayun@hufs.ac.kr



## أ. مكانة اللغة العربية في كوريا:

إن اللغة العربية هي من أكبر لغات المجموعة السامية من حيث عدد المتحدثين وإحدى أكثر اللغات انتشاراً في العالم حيث يستخدمها أكثر من أربعين مليون نسمة في ٢٢ دولة عربية، وهي لغة القرآن الكريم، ولغة مصدر التشريع الأساسي في الإسلام والأحاديث النبوية المروية عن محمد صلى الله عليه وسلم. ولا تتم الصلاة إلا بإتقان وحفظ بعضٍ من كلمات هذه اللغة إذ أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية للصلوة لكل مسلمي العالم ولا تصح الصلاة بغيرها. إضافة إلى كونها إحدى اللغات الرسمية المستلزمة للأمم المتحدة وعدد من الهيئات الدولية، وهذا إن دل فلن يدل على مدى أهمية اللغة العربية باعتبارها من أهم لغات الحضارة والثقافة والدبلوماسية في العالم أجمع. كما أشار العالم اللغوي فيرغسون إلى أن اللغة العربية كانت وما زالت لها صدارة اللغات السامية الأخرى، فاللغة العربية بالنسبة إلى عدد المتكلمين بها وإلى مدى تأثيرها عالمياً تعتبر أعظم اللغات السامية اليوم، فهي من اللغات التي تحظى بمكانة خاصة على المستوى الدولي كوسيلة للتواصل والتفاهم منذ أكثر من ستة عشر قرناً من الزمان.

إذا ألقينا نظرة إلى مكانة اللغة العربية في كوريا حاليًا فيمكننا القول أنها قد ارتفعت وارتقت بصورة ملحوظة في الآونة الأخيرة حيث وصلت العلاقات الدبلوماسية بين كوريا والعالم العربي لأعلى مستوى.

فالمكانة الحالية للغة العربية تختلف عن مكانتها في السبعينيات من القرن الماضي اختلافاً جذرياً حيث توجد ستة أقسام متخصصة لتعليم اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط بخمس جامعات تأتي على رأسها جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية والتي يوجد بها قسم اللغة العربية في حرم سيول الرئيسي وقسم ترجمة اللغة العربية بحرم يونغ إين. حيث يعود تاريخ تعليم اللغة العربية بهذه الجامعة إلى ٥٣ عاماً.

جدير بالذكر أن الجمهورية الكورية قد بدأت تهتم بتعليم اللغة العربية اعتباراً من عام ١٩٦٥ حيث أنشأت جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية قسم اللغة العربية فيها وذلك لأول مرة في كوريا. بعد ذلك في السبعينيات كان كثير من العمال الكوريين يعملون في البلاد العربية، وأيضاً حدثت أزمة البترول عام ١٩٧٣ م في العالم مما شجع الحكومة على التفكير في استيراد البترول من الدول المنتجة له، وقد دفع ذلك الحكومة

إلى تعليم الطلاب الكوريين اللغة العربية من أجل فهم الثقافة والعمل المشترك بين كوريا والدول العربية، مما أدى إلى إنشاء قسم للغة العربية في أربع جامعات في كوريا، وهي جامعة ميونغ جي بمدينة سيول عام ١٩٧٦م، وجامعة بوسان للدراسات الأجنبية بمدينة بوسان جنوب البلاد عام ١٩٨٣م، وجامعة جوسون عام ١٩٨٥م بمدينة كوانغ جو جنوب غربي البلاد، بالإضافة إلى قسم ترجمة اللغة العربية في حرم يونغ إين بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ١٩٧٩م، وقسم دراسات الشرق الأوسط في جامعة دانكوك بمدينة تشون آن وسط البلاد الذي افتتح عام ٢٠١٠م. كما افتتح برنامج الدراسات العليا لمرحلة الماجستير والدكتوراه في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالعاصمة سيول عام ١٩٧٦م.

وعلاوة على هذا، زاد عدد الجامعات الكورية التي تخصص محاضرات خاصة باللغة العربية ومحاضرات عن الثقافة والحضارة العربية والإسلامية كمواد دراسية مختارة ومنها على سبيل المثال أكاديمية الشرطة الوطنية التي بدأت تعليم اللغة العربية اعتباراً من عام ١٩٨٣م، وجامعة سيول الوطنية التي تفتح محاضرات متعلقة باللغة والثقافة العربية بالإضافة إلى جامعة يون سيه وجامعة كوريا وغيرها من الجامعات المحلية.

هذا وقد تم اختيار اللغة العربية لتكون من مواد اللغات الأجنبية الثانية رسمياً ضمن مناهج تعليم المدارس الثانوية لوزارة التربية والتعليم الكورية اعتباراً من عام ٢٠٠٢م. مما يدل على اعتراف الحكومة الكورية بأهمية اللغة العربية باعتبارها من أهم اللغات الأجنبية الثانية. وسرعان ما تدفق كثير من الطلاب على اختيار اللغة العربية من ضمن اختبارات اللغات الأجنبية الثانية في امتحان القبول بالجامعات لتصل نسبتهم إلى ٤٪ من إجمالي عدد المتقدمين للامتحان عام ٢٠١٣م. هذا وقد افتتح أول قسم للغة العربية في مدرسة وول سان الثانوية لتعليم اللغات الأجنبية عام ٢٠١١م من أجل تخریج الكوادر المتخصصة في اللغة العربية وشؤون الشرق الأوسط حيث يتم التحاق ٢٥ طالباً وطالبة بالقسم كل سنة.

هكذا، تشهد كوريا زيادة كبيرة في عدد الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط إما في المرحلة الجامعية أو في المرحلة الثانوية. فمثلاً بإمكان بعض الطلاب في الجامعة الآن من غير المتخصصين باللغة العربية أن يختاروا اللغة العربية

لتكون تخصصاً ثانياً لهم بجوار تخصصهم الأساسي. وتصل نسبتهم إلى حوالي ٣٠ بالمائة من إجمالي عدد الطلاب، بل إن كثيراً من هؤلاء الطلاب يتفوقون في دراسة العربية ويعلمون بها بعد تخرّجهم، مما يدل على ترقى مكانة اللغة العربية بين الطلاب الكوريين.

ويمكنا القول إن هناك أسباب متعددة لاهتمام الكوريين باللغة العربية. فقد شهدت كوريا في السنوات الأخيرة نهضة علمية واقتصادية واسعة، وزاد اتصالها بالشرق الأوسط بعد أن أصبحت المنطقة العربية سوقاً رائجة لمتجات الشركات الكورية العملاقة مثل «سامسونج» و«إل جي» و«كيا» و«هيونداي»، مما دفع كثيراً من الكوريين إلى المسارعة بدراسة اللغة العربية نظراً لما تحققه هذه الدراسة لصاحبها من فرص عمل لا تُتاح لدارسي اللغات الأخرى.

كما يوجد كثير من طلاب قسم اللغة العربية يبدؤون حياتهم العملية قبل التخرج خاصة المتفوقين منهم، لكن أهم ما يميز هؤلاء الدارسين هو حبهم الشديد للغة وأهلها، بل ويتحول كثير منهم إلى أصدقاء للعرب يدافعون عنهم في ظل الهجمة المعاصرة التي تشنُّها وسائل الإعلام العالمية على كل من هو عربي أو مسلم.

### **بـ. تعليم اللغة العربية في الجامعات الكورية:**

كما ذكرنا سالفاً، توجد في كوريا ستة أقسام متخصصة للغة العربية ودراسات الشرق الأوسط بخمس جامعات كورية وقسم اللغة العربية بمدرسة «وول سان» الثانوية للغات الأجنبية. وفي هذا الفصل سنلقي الضوء على مناهج تعليم اللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية التي تعد من أشهر وأعرق جامعات في تعليم اللغة العربية في كوريا.

#### **١) نبذة عن جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية:**

تعد جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية الواقعة في العاصمة الكورية سيول من الجامعات العربية في كوريا الجنوبيّة، وقد تم إنشاؤها عام ١٩٥٤، وهي مسقط رأس تعليم اللغات الأجنبية في كوريا، حيث يتم تعليم ٤٥ لغة من اللغات الرئيسية في آسيا، والشرق الأوسط وأوروبا وأمريكا وغيرها. كما تقوم الجامعة على تأهيل الطلاب ليصبحوا باحثين مستقلين يساهمون في تطوير العلاقات وتبادل الثقافات المختلفة، بالإضافة إلى تركيزها على النظرية والممارسة للغات الأجنبية. كما تشجع الجامعة الطلاب على استخدام المهارات اللغوية التي اكتسبوها لدراسة السياسة، والاقتصاد

والمجتمع والثقافة من كل منطقة من مناطق العالم. وتضم الجامعة ١٧ كلية، ويدرس فيها حوالي ١٥,٠٠٠ طالباً في المرحلة الجامعية. وتعمل الجامعة على تعزيز علاقات التبادل التعليمي مع ٤٦٣ جامعة في ٩٠ دولة حول العالم، كما يلعب خريجوها حالياً دوراً حيوياً في التجارة الدولية والشؤون الدبلوماسية.

وفي هذه الجامعة قسم اللغة العربية بكلية اللغات والثقافات الآسيوية في حرم سيول الرئيسي والذي ترأسه الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ، وقسم ترجمة اللغة العربية بكلية اللغات والترجمة في حرم يونغ إين الفرعى والذي يرأسه الأستاذ الدكتور تشوى جين يونغ. بالإضافة إلى كلية الدراسات العليا للغة العربية وأدابها لمرحلتي الماجستير والدكتوراه التي تم تأسيسها في عام ١٩٧٦ وترأسها حالياً الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ وكلية الدراسات العليا للترجمة لمرحلتي الماجستير والدكتوراه التي تم تأسيسها في عام ١٩٧٩ م وترأسها حالياً الأستاذة الدكتورة كواك سون ريه.

**٢) المقررات الدراسية والمناهج التعليمية في قسم اللغة العربية :**  
أما المقررات الدراسية والمناهج التعليمية في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية فهو كالتالي:

جدول رقم (١)

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	قواعد اللغة العربية لل المستوى المبتدئ ١	٣	قواعد اللغة العربية لل المستوى المبتدئ ٢	٣
	المحادثة للمستوى المبتدئ ١	٣	المحادثة للمستوى المبتدئ ٢	٣
	القراءة للمستوى المبتدئ ١	٢	القراءة للمستوى المبتدئ ٢	٢
	مختبر تدريب للمستوى المبتدئ ١	٢	مختبر تدريب للمستوى المبتدئ ٢	٢
	مدخل إلى الدراسات العربية	١	فهم المجتمع العربي	١

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثانية	القواعد للمستوى المتوسط ١ المحادثة للمستوى المتوسط ١ الإنشاء العربية للمستوى المتوسط ١ مختبر تدريب للمستوى المتوسط ١ دراسات المناطق العربية	٢ ٢ ٢ ٢ ٢	القواعد للمستوى المتوسط ٢ المحادثة للمستوى المتوسط ٢ الإنشاء العربية للمستوى المتوسط ٢ مختبر تدريب للمستوى المتوسط ٢ تاريخ الحضارة العربية	٢ ٢ ٢ ٢ ٢
الثالثة	المحادثة للمستوى المتقدم ١ اللغة العربية للتجارة ١ لغة الإعلام الأدب العربي القديم تاريخ اللغة العربية الدراما العربية تاريخ الإسلام تاريخ الدبلوماسية في الشرق الأوسط مدخل إلى الترجمة العربية الكتابية مقالات عربية	٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢	المحادثة للمستوى المتقدم ٢ اللغة العربية للتجارة ٢ القراءة للمستوى المتقدم القصة العربية تاريخ العرب الأعمال والعادات التجارية تاريخ الأدب العربي الсимينار في السياسة العربية مدخل إلى الترجمة العربية الشفوية فهم المحتويات الثقافية العربية	٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢
الرابعة	تاريخ الأدب العربي المقارنة بين العربية الفصحى واللهجات العامية الأدب العربي الحديث تاريخ الحضارة الإسلامية الاقتصاد في الشرق الأوسط الثقافات والفنون العربية دراسات في سوق المناطق الخليجية	٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢	اللغات في المجتمع العربي فهم الأدب العربي الشعر العربي اللهجات العامية دراسات في القرآن سوق الشرق الأوسط دراسات في سوق إفريقيا الشمالية سوق السياحة العلاجية والترجمة	٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢

كما يوضح جدول رقم (٣)، أن جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية تؤكد على التوازن العلمي بين العلوم وبحسب تخصص الأساتذة فتعليم اللغة العربية في الحقيقة هو عبارة عن تعليم مُكون من عدة مواد. في الواقع أن قدرة الطلاب في قسم اللغة العربية قوية أو لا بأس بها من ناحية المعلومات العامة والمعرفة النظرية ولكنهم ضعفاء في الحوار مع العرب في المجتمع العربي. ولذلك رأيي الشخصي هو: أن التعليم المطلوب للقسم يجب أن يركز ويدأً أولاً بتعليم اللغة والأدب وهذا هو أكثر الأمور أهمية من أجل تحسين المهارات اللغوية الأربع وهي الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة، ومن ثم يأتي في المرتبة الثانية تعليم الثقافة والتاريخ وهو مكمل لدراسة اللغة والأدب ومن ثم في المرتبة الأخيرة من حيث الأهمية تأتي العلوم الاقتصادية والسياسية للبلاد العربية.

هذا وكما اتضح في جدول رقم (٣) فإن ساعات الدراسة المعتمدة للغة العربية غير كافية، نظراً لخصوصية تعليم اللغة الأجنبية عامة وخصوصية تعليم اللغة العربية خاصة.

وهناك أيضاً مشكلة تعليم اللهجات العامية حيث تدرس جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية اللغة العامية فصلين في السنة الرابعة فقط. لكن في الواقع إن تعليمها غير مكثف ويقتصر على الأسلوب النظري فقط. علماً بأن الشركات الكورية ترسل موظفين من خريجي قسم اللغة العربية في الجامعات الكورية إلى البلدان العربية. وهؤلاء الموظفون يواجهون صعوبات في التحدث إلى الموظفين العرب باللهجات العامية لأن الجامعات الكورية تدرس العربية الفصحى المعاصرة غالباً. بالإضافة إلى تعدد اللهجات فلكل دولة عربية لهجة مختلفة عن الأخرى. وقد تتعدد اللهجات في الدولة الواحدة. فوجود اللهجة العامية إلى جانب اللغة العربية الفصحى يمثل مشكلة للطلاب غير الناطقين بالعربية من جراء الفرق بين اللغة العربية الفصحى واللهجات العامية.

**ج. أفضل منهج لتعليم اللغة العربية من وجهة نظر علم اللغة الاجتماعي:**  
كما أشرنا إليه سالفاً، إذا ألقينا النظرة إلى الحالة اللغوية في العالم العربي الحديث فيمكننا أن نكتشف بروز ظاهرة تعدد المستويات اللغوية بصور متعددة وقد تلتقي بعض هذه الصور أو تتشابك صورة مع أخرى. وتعتبر اللغة العربية إحدى اللغات

العالمية القليلة التي تتميز بظاهرة الازدواجية أي "Diglossia" وهي تختلف عن ظاهرة ثنائية اللغة أي Bilingualism باللغة الإنجليزية. أما ظاهرة الازدواجية فهي ظاهرة يتم فيها استخدام نمطين لنفس اللغة للأغراض الاجتماعية المختلفة. بينما تعني ظاهرة الثنائية ظاهرة استخدام اللغتين المختلفتين في نفس المجتمع.

تعتبر ظاهرة الازدواجية في اللغة العربية من أهم المشكلات اللغوية التي تواجه الوطن العربي وبخاصة من النواحي الاجتماعية والنفسية والتربوية. ولطبيعة هذا الموضوع الحساس من الناحيتين القومية والسياسية من جهة، والدينية والعلمية من جهة أخرى.

والحقيقة فيمكن القول فإن ظاهرة ازدواجية اللغة العربية تعد من أهم القضايا المعنية بالتعليم وخاصة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وخاصة للذين يرغبون في تحسين مهارة المحادثة بصورة أكثر فعالية.

وهكذا كان فيرغسون قد قسم مستويات اللغة العربية المتعددة إلى نمطين فقط وهما النمط العالي أو أسلوب الفصحي والأخر المنخفض الأسلوب العامي. حيث قال إن النمط العالي أي اللغة الفصحي تستخدم في الأغراض الرسمية مثل الخطبة بالمسجد والإعلام والصحافة والمحاضرة الجامعية والتعليم وكتابة الأدب والرسالة وغيرها بينما يستخدم النمط العامي أي اللغة العامة للأغراض غير الرسمية مثل المحادثة بين الأسرة والأصدقاء في البيت وفي الشارع. ولكن إذا ما نظرنا في الحالة اللغوية الواقعية في المجتمع العربي فنكتشف نمطاً آخر يتواجد بين النمطين وهو ما يسمى «اللغة الوسطى» والتي تختلف عن اللغة الفصحي وتختلف أيضاً عن اللغة العامة أي هي امتزاج بين الفصحي والعامية.

وبعد النجاح الذي حققه العالم فيرغسون في تحديد مفهوم ازدواجية اللغة العربية، ظهر بعض العلماء والباحثين الذين حاولوا إعادة البحث في ظاهرة الازدواجية للغة العربية واكتشاف أنماط أخرى لها وتحديد مفهوم النمط الجديد المترافق بين الفصحي والعامية. منهم الأستاذ الدكتور السعيد محمد بدوي الذي كان يرى أن الحالة اللغوية الاجتماعية في مصر تتميز باستخدام الأنماط المتعددة للغة. في الوقت الذي قام فيه

بتقسيم مستويات العربية المعاصرة في مصر إلى خمسة مستويات وهي: فصحى التراث، وفصحي العصر، وعافية المثقفين، وعافية المتنورين، وعافية الأميين، (بدوي ١٩٧٣ م: ٩٣-٩٠). وهذا التقسيم لا يقتصر على الحالة اللغوية لمصر فقط بل على معظم البلاد العربية أيضا.

أما بالنسبة لفصحي التراث فهي لغة القرآن الكريم وتکاد تكون وقفاً على رجال الدين من علماء الأزهر وتنحصر في البرامج الدينية المعدة مسبقاً، فهي ذات مستوى تاريخي موروث وهي لغة التراث الأدبي القديم والتي لم تتغير أبداً منذ ظهور الإسلام أي منذ ١٤ قرناً تقريباً.

وفصحي العصر و مجالها أوسع من فصحى التراث إذ تشمل كل جوانب حياتنا المعاصرة فهي تعتبر نمطاً متجدداً لفصحي التراث والتي تأثرت بالحضارة المعاصرة، فتستخدم في الإعلام الحديث ونشرات الأخبار والكتابات الحديثة والتي تميز ببساطة التركيب والنحو وضم عدد من الكلمات الأجنبية والدخيلة مقارنة بفصحي التراث.

وبالنسبة لعافية المثقفين فقد قال الدكتور سعيد بدوي إنها عافية متاثرة بالفصحي والحضارة المعاصرة معاً وهي التي تستخدم بين المثقفين في الموضوعات الحضارية مثل مسائل العلم والسياسة والفن المشاكل الاجتماعية. ويمثلها في الإذاعة برامج الرأي والمناقشات والحوارات بدون إعداد النصوص الورقية مسبقاً.

وبالنسبة لعافية المتنورين فهي التي يستخدمها غير الأميين في أمور الحياة اليومية من بيع وشراء ورواية أخبار. كما يجري بها الحديث بين الأهل عن المشاهدات اليومية والانطباعات عن الأصدقاء والجيران وألوان الملابس وهكذا.

وبالنسبة لعافية الأميين فهي عافية غير متاثرة بشيء نسبياً لا بالفصحي ولا بالحضارة المعاصرة. ولكن بالنسبة لي أنا فلا أوفق على تقسيمات الدكتور سعيد بدوي تماماً لأننا لا نستطيع أن نعرف فرقاً بين عافية المثقفين وعافية المتنورين وأيضاً ليس هناك خمسة أنماط متفرقة للغة العربية بوضوح بل إنها هناك أنماط متعددة للغة العربية يستخدمها المتحدثون في الأغراض المختلفة حسب الظروف والتي تبرز خصائص الفصحي والعافية على اختلاف الأحوال والظروف للمتحدثين.

ونظراً لذلك، لابد على كل من يدرس اللغة العربية فهم الحالة اللغوية الاجتماعية في العالم العربي بصورة صحيحة من أجل اكتساب المهارة اللغوية بصورة أكثر فعالية. لأن لكل من لغة الفصحي واللهجات العامية الوظائف المميزة والهيكلية مما يؤثر على الأفراد أعضاء المجتمع سواء كان في نواحي الحضارة والتعليم والنفس وغيرها.

وبالنسبة للغة العربية، تعتبر ظاهرة الازدواجية من أهم العوامل التي يتوجب علينا أن نضعها في الاعتبار لتعليم اللغة العربية بصورة أكثر فعالية، وخاصة من أجل التعليم المستهدف لتطوير مهارة المحادثة والتفاهم.

كان هناك بعض المجهودات التي بذلها المتخصصون من أجل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها خاصة في الولايات المتحدة وتم تطبيق بعض الطرق التعليمية نظراً لخصائص ظاهرة ازدواجية اللغة بها بما فيها الطريقة المعتمدة على فصحي التراث، والطريقة المعتمدة على فصحي العصر، إضافة إلى الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية.

## ١. الطريقة المعتمدة على فصحي التراث:

تعد هذه الطريقة من أقدم طرق تعليم اللغة العربية منذ نهاية القرن الثامن عشر. وتتميز هذه الطريقة بالتركيز على تعليم النحو والترجمة وتحليل الجمل نحوياً وصرفياً، مما يؤدي إلى إهمال مهارة المحادثة نسبياً. وبعبارة أخرى، تعد الطريقة المعتمدة على فصحي التراث طريقة مناسبة لتحسين مهارة القراءة والكتابة والترجمة والتحليل النحوي للجملة وللدروس العلمية والأدبية المتخصصة ولكنها ليست كافية لتحسين مهارة المحادثة.

## ٢. الطريقة المعتمدة على فصحي العصر الحديث:

تمشياً مع ظهور بعض الطرق الجديدة لتعليم اللغات الأجنبية خلال أواعم السبعينيات والثمانينيات، ظهرت طريقة جديدة تركز على تعليم فصحي العصر، حيث دعت المدارس المعلمين والطلاب لاستخدام فصحي العصر في شرح الدروس والمناقشات مما أدى إلى تحسين مهارة المحادثة.

بالنسبة للطريقة المعتمدة على فصحى العصر الحديث فهي تعتبر أشهر وأنسب طريقة لتعليم اللغة العربية حالياً والتي يتم انتهاجها في معظم المدارس. وهذه الطريقة تضع في الاعتبار ميزات ظاهرة ازدواجية اللغة العربية وأيضاً تعتبر من أسهل الطرق لتعليم المبتدئين نسبياً. وبالطبع فإن هذه الطريقة لا تحل مشكلة ازدواجية اللغة العربية بصورة كاملة، إلا أنها تلعب دوراً في خفض المتاعب التي يعاني منها الطلاب في دراسة فصحى التراث، بالإضافة إلى جذب اهتمامهم بالدراسة إلى حد كبير. كما قال محمود البطل إن هذه الطريقة تعد من أفضل طرق تعليم اللغة العربية من حيث فعالية تحسين المهارات اللغوية الأربع وهي القراءة والكتابة والمحادثة والسماع في آن واحد وفي الوقت نفسه تسهم في تسهيل دراسة اللهجات العربية للطلاب (البطل ١٩٩٥ م: ٢٩٣).

### ٣. الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية:

وهناك أيضاً الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية والتي تركز على تدريب مهارة المحادثة والتي تمتاز بسهولة جذب اهتمام الدارسين. وبالنسبة لهذه الطريقة فتصالح لمن يرغب في التعرف على لهجة عامة لمنطقة معينة بدون الاعتماد على معرفة اللغة العربية الفصحى. ولكن لا تعتبر هذه الطريقة أيضاً طريقة مناسبة لتحسين المهارة اللغوية الشاملة للدارسين. وطبقاً لما قاله «يلناب» (يلناب ١٩٨٧ م: ٤٩) فقد اتضح أن معظم الدارسين يأملون بدراسة اللغة العربية بصورة متكاملة ليس بمعرفة إحدى اللهجات العامية، فلذلك ليست كافية لإرضاء الدارسين في المرحلة الابتدائية.

### ٤. الطريقة المعتمدة على اللغة الوسطى:

إن هذه الطريقة تركز على تعليم نمط أوسط للغة العربية والذي يتواجد بين الفصحى واللهجات العامية. وهو ما يسمى «اللغة المشتركة» أو «اللغة الوسطى» أو «اللغة العصرية» (حداد ١٩٨٥ م: ١٥-١٦) أو «عامية المثقفين» (بدوي ١٩٨٥ م)، وجدير بالذكر أن نتائج هذه الدراسات قد اتفقت على أن ترتيب الكلام يبقى عامياً، كذلك يبقى النحو والصرف عامياً. ولكن هناك ميلاً لأن اختيار الألفاظ من الفصحى، كما أن هناك ميلاً لاستعمال أصوات الفصحى، وخاصة الصيغة منها. لكن هناك انتقالاً للاصطلاح الأجنبي في كثير من الأحيان. إن هذا النمط خليط من العامية وبعض جوانب الفصحى، لكنه يبعد عن الفصحى كثيراً.

ومن المعروف أنه تم تطبيق هذه الطريقة لتعليم اللغة العربية بصورة أكثر فعالية للذين قد درسوا اللغة العربية الفصحى من قبل. وبالطبع فإن هذه الطريقة قد تسهم في تحسين مهارة المحادثة والتفاهم للدارسين إلى حد ما. ولكن لا تكفي لتعليم اللغة العربية بصورة متكاملة تماماً.

فمن هذا المنطلق لابد علينا تطبيق طريقة شاملة تعليمية متزوج بين الفصحى والعامية<sup>(١)</sup>.

ولى جانب هذا، لابد أن نسعى إلى تعليم الطلاب التعبيرات الأساسية والمهمة للهجات العامية من أجل تحسين مهارة المحادثة والتفاهم بصورة أكثر فعالية من خلال استخدام نصوص الأغاني العربية الشعبية أو الأفلام السينمائية وغيرها من المواد البصرية والسماعية الحديثة المتنوعة. مما سيسمح في جذب اهتمامات الدارسين أكثر ودفعهم للدراسة. بما أن معظم كلمات الأغاني والنصوص السينمائية العربية تكتب باللهجات العامية التي يستخدمها العرب في الحياة اليومية. فهذه الطريقة تعد أنساب طريقة لفهم الطلاب الثقافة و مختلف النواحي الاجتماعية العربية بأكثر فعالية وإفاده وسهولة بالإضافة إلى زيادة اهتمام الطلاب لدراسة اللغة العربية.

**٥ . طرق تطوير المناهج والكتب التعليمية للغة العربية للطلاب الكوريين:**  
إذن، ما هي أفضل طرق تطوير المناهج التعليمية للغة العربية بجامعتنا وتعليم اللغة العربية بصورة أكثر فعالية؟ يمكننا أن نقترح بعض الطرق منها :

١) تطوير المناهج التعليمية للغة العربية بصورة أكثر فاعلية وتطوير الكتب الدراسية المتنوعة التي تتلاءم مع مستويات الطلاب وتطوير المواد التعليمية البصرية والسماعية الحديثة المتنوعة وذلك طبقاً لمستويات الطلاب ورغباتهم وأغراض الدراسة.

أما طرق تعليم اللغة العربية السابقة فكانت ترتكز على القواعد والترجمة مما أدى إلى بعض المشاكل بالنسبة للطلاب في مهارة المحادثة مع الناطقين بالعربية بما أن العالم

---

١ - لقد أجرت الباحثة استبياناً خاصاً من أجل معرفة وجهات نظر الطلاب الملتحقين بقسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية تجاه تعلم اللهجات العامية حيث اتضح أن أكثر من ٩٠٪ منهم يرغبون في تعلم اللهجات العامية مع تعلم اللغة الفصحى. كما أبدوا فضولهم لتعلم اللهجات المصرية والخليجية.

العربي يتميز بظاهرة ازدواجية اللغة أي تواجد العربية الفصحى واللهجات العامية. فيمكننا القول إن أفضل منهج تعليمي للغة العربية يجمع بين الفصحى والعامية باستخدام مختلف أنواع الوسائل والمواد البصرية والسماعية الحديثة المتنوعة والعملية مثل نصوص الأخبار والأعمال الأدبية والأغانى العربية الشعبية أو الأفلام السينمائية من أجل تحسين المهارات اللغوية الأربع أي المحادثة والسماع والقراءة والكتابة، ومن أجل فهم الطلاب للثقافة والنواحي الاجتماعية العربية يكون بصورة أكثر فعالية.

٢) توفير فرص الدراسة للطلاب بدول الشرق الأوسط من خلال برنامج تبادل زيارات الطلاب وهو ما يسمى برنامج ١+٧ .

برنامج «١+٧» هو برنامج يشرف على إدارته قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، لإتاحة الفرصة للطلاب للدراسة في الجامعة لمدة ٧ فصول دراسية، بالإضافة إلى الدراسة في الجامعة المستضيفة لفصل إضافي واحد. مع العلم أن ميول الطلاب تتجه في الآونة الأخيرة إلى الدراسة في دول الخليج مثل السعودية والإمارات وعمان وقطر، بالإضافة إلى مصر والأردن وتونس. تجدر الإشارة إلى أن جامعتنا قد أبرمت مذكرات التفاهم للتبادل الأكاديمي مع جامعة القاهرة والجامعة الأردنية وجامعة الكويت وجامعة المنار التونسية ولكنها ترغب في عقد اتفاقيات لتبادل الطلاب والأساتذة مع مزيد من الجامعات العربية وخاصة جامعات المملكة العربية السعودية في المستقبل القريب. كما نرغب في زيادة عدد البرامج وتنويعها لتبادل الطلاب والأساتذة من خلال تنشيط العلاقات التعاونية مع سفارات الدول العربية بكوريا.

٣) فيما يتعلق بالكتب الدراسية المستخدمة حالياً فهي ليست كافية من حيث محتوياتها ولا تكفي بمتطلبات الطلاب الذين يرغبون في دراسة اللغة العربية والقضايا الراهنة بالعالم العربي تزامناً مع تطورات العصر الحديث.

علماً بأنه يتم حالياً في قسمنا استخدام بعض الكتب التي ألفها الأساتذة الكوريين مثل كتاب «الخطوات الأولى للغة العربية» للأستاذة يون أون كيونغ و«القراءة العربية للمبتدئين» الذي ألفه بعض الأساتذة بصورة مشتركة، بالإضافة إلى بعض الكتب التي تم نشرها في الولايات المتحدة مثل «الكتاب في تعلم العربية» ، أو Elementary Modern Standard Arabic والتي تعتمد بشكل كبير على الطلاب الغربيين أو

الأمريكيين والذين يختلفون بشكل ملحوظ عن الطلاب الآسيويين عامة والكورين خاصة حيث يعاني الطلاب الكوريون من عدم ملاءمة محتويات هذه الكتب مع متطلباتهم أو الظروف الدراسية المحلية الكورية. ومن هذا المنطلق، لابد أن نسعى نحو الأساتذة بكل ما في وسعنا إلى تطوير الكتب الجديدة التي تميز بمحفوبياتها الحديثة والمتطورة والتي تتناسب مع رغبات الطلاب الكوريين وذلك بالتعاون مع معاهد ومراكز تعليم اللغة العربية بالبلدان العربية.

لذا نأمل أن نحصل على نسخ من الكتب التعليمية الحديثة التي تم تطويرها في معهد اللغويات العربية بالجامعات العربية للاستفادة منها في تعليم اللغة العربية بجامعتنا.

إن التأليف المشترك لكتب اللغة العربية محدود، أي أن الكتب التي تدرس في الجامعات غير موحدة ومشتركة. وهذه تعتبر مشكلة كبيرة لأن دور النشر والمطبع ترفض نشر هذه الكتب بسبب كсад بيعها. نظراً لخبرات الأساتذة الطويلة وقدراتهم الفائقة على البحث والتدريس، إذا تم حل هذه المشكلة يتوقع نشر الكتب المفيدة للطلاب مما يزيد من فعالية الدراسة عندهم.

د. فعاليات خاصة متعلقة باللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية:  
جدير بالذكر أن طلاب قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية يقومون بتنظيم مختلف أنواع الفعاليات الخاصة في إطار الجهود الرامية إلى دعم دراسة اللغة العربية وأدابها وتعزيز العلاقات الثنائية بين جامعتهم والجامعات العربية العديدة. منها على سبيل المثال إصدار مجلة فصلية بأخبار قسم اللغة العربية باللغتين الكورية والعربية وتنظيم الملتقى ترحيباً بالوفود الشبابية من الدول العربية والمشاركة في المسابقات المحلية والدولية للإلقاء والكتابة باللغة العربية حيث فاز ممثلو قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالمركز المتقدمة في هذه المسابقات سنوياً مما أكده على ارتفاع مستوى لغوي مقارنة مع طلاب الجامعات الأخرى. ومن أهم الفعاليات الخاصة المتعلقة باللغة العربية:

١. إصدار مجلة «التمر» لأخبار قسم اللغة العربية بالجامعة باللغتين العربية والكورية مرتين في السنة بانتظام.



(العدد السابع عشر لمجلة التمر الذي صدر في صيف عام ٢٠١٨)



(طلاب القسم المهمكون في إعداد مقالات المجلة)



(نسخ مجلة التمر التي صدرت في الأعوام الأخيرة)

## ٢. عقد الملتقىات والمحاضرات الخاصة ترحيباً بالوفود الشبابية من البلدان العربية.



(ملتقى الحوار لطلاب القسم والطلاب التونسيين عام ٢٠١٦ م)



(ملتقى الحوار لطلاب القسم والطالبات الإماراتيات في عام ٢٠١٨ م)

٣. تقديم عرض تمثيلي باللغة العربية على هامش الاحفال بذكرى مرور ٥٠ عاماً  
على إنشاء قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ٢٠١٥ م.



٤. المشاركة والفوز في المسابقات المحلية والدولية للإلقاء والكتابة باللغة العربية.



٥. إقامة المؤتمرات الدولية والملتقيات للغة العربية وأدابها بالتعاون مع الجهات المعنية.



## هـ. الخاتمة:

تلكم كانت نظرة على مكانة اللغة العربية في كوريا وأوضاع تعليمها، مركزاً فيها على المناهج التعليمية في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية التي تعد أكبر وأفضل وأعرق جامعة في تعليم اللغة العربية في كوريا الجنوبية. كما ألقينا نظرة على الخصائص اللغوية الاجتماعية للعلم العربي الحديث وقضية الأزدواجية، ثم ناقشنا هذا الوضع في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة، بالإضافة إلى بعض طرق تعليم اللغة العربية مثل الطريقة المعتمدة على فصحى التراث، والطريقة المعتمدة على فصحى العصر، والطريقة المعتمدة على اللهجات العامية، وغيرها. ومن أجل تحسين مهارات الدارسين في التحدث، فعلينا أن نطبق الطريقة الشاملة التي تجمع بين اللغة العربية الفصحى واللهجات العامية عند تعليم الطلاب غير الناطقين بالعربية. فبقدر الإمكان، ينبغي أن نقدم مختلف أنواع المواد التعليمية للطلاب طبقاً لمستوياتهم ودوافعهم الدراسية.

كما طرحنا بعض الاقتراحات بهدف تطوير المناهج والكتب الدراسية. حيث من المطلوب إعادة المحاولة لإيجاد طرق للتدرис واستخدام أفضل الكتب والمؤلفين لكتب اللغة العربية للطلاب الكوريين باستخدام مختلف المواد البصرية والسمعية تحسباً لمستويات الطلاب وأغراض الدراسة.

أخيراً، يجب أن نوصل للحكومة الكورية والحكومات العربية أيضاً هذه الصعوبات التي تكتنف تدريس اللغة العربية ومن ثم ضرورة العمل على وضع خطط لمساعدة الجامعات الكورية والعربية على تطوير تبادل الثقافات بين كوريا والشرق الأوسط في عصر العولمة بأسرع وقت ممكن.

## المراجع

السعيد محمد بدوي (١٩٧٣م)، مستويات العربية المعاصرة في مصر، القاهرة، دار المعارف بمصر.

حسن شحاته (١٩٩٣م)، تعلم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، الدار المصرية اللبنانية.

رشدي طعيمة (١٩٩٨م)، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، دار الفكر العربي.

عباس المصري، عماد أبو حسن (٢٠١٤م)، «الازدواجية اللغوية في اللغة العربية»، مجلة المجمع ، العدد .٨

يون أون كيونغ (٢٠١٢م)، «أفضل منهج لتعليم اللغة العربية من وجهات نظر العلم للغة الاجتماعية»، مجلة الأستاذ ، كلية التربية ابن رشد بجامعة بغداد، العراق.

يون أون كيونغ (٢٠١٤م) ، «دراسة في تعلم اللغة العربية بالألعاب تركيزاً على المرحلة الابتدائية»، دراسات الشرق الأوسط، العدد ١-٣٣ ، معهد دراسات الشرق الأوسط جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية ، كوريا الجنوبية.

يون أون كيونغ (٢٠١٧م)، «تعليم اللغة العربية باستخدام النصوص الإعلانية - تركيزاً على ظاهرة الازدواجية»، دراسات الشرق الأوسط، العدد ١-٣٦ ، معهد دراسات الشرق الأوسط، جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، كوريا الجنوبية.

Allen, Roger(1985). “Arabic proficiency guidelines”, al-Arabiyyah, 18:45-70.

Cadora, Frederic J.(1965). “The Teaching of Spoken and Written Arabic”, Language Learning 15, 133-136.

Ferguson, C. A.(1959). “Diglossia”, Word, 15,

Ferguson, C. A.(1991).” Diglossia Revisited”, The Southwest Journal of Linguistics. 10(1).

Mahmoud al-Batal(1992). “Diglossia Proficiency- the Need for Alternative Approach to Teaching”, The Arabic Language in America.

Ryding, K. C.(1991). “Proficiency despite diglossia; A new approach for Arabic”, The Mordern Journal. <http://webs.hufs.ac.kr:8989/src08/jsp/lecture/LECTURE2020L.jsp>

[http://www.mju.ac.kr/user/introduction\\_mju/subject/subject.jsp?deptCd=14210&id=mjukr\\_020201030300](http://www.mju.ac.kr/user/introduction_mju/subject/subject.jsp?deptCd=14210&id=mjukr_020201030300)

[http://cms.bufs.ac.kr/arab/img/sub/sample\\_06.jpg](http://cms.bufs.ac.kr/arab/img/sub/sample_06.jpg)

<http://www.chosun.ac.kr/~arab/>

<http://www.dankook.ac.kr/web/kor/1135>

# **اللغة العربية في المعاهد والجمعيات العلمية في كوريا الجنوبية<sup>(١)</sup>**

د. كيم دونغ هوان<sup>(٢)</sup>

**Dr. Kim, Dong-Hwan**

---

1- This Work was supported by Hankuk University of Foreign Studies Research Fund.

2- Assistant Professor, Department of Arabic Language, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul

أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول.



## **أ. خلفية عن إنشاء معاهد للشرق الأوسط في كوريا:**

علينا أن نشرح لكم الخلفية التاريخية والاجتماعية في كوريا قبل أن نتناول موضوع تعليم اللغة العربية في كوريا. ولدت دبلوماسية كوريا المعاصرة في ظل حالة غير مستقرة بعد استقلالها (١٩٤٥م) وال الحرب الكورية (١٩٥٠ - ١٩٥٣م). في ذلك الوقت، احتجت كوريا إلى دبلوماسية جديدة نابعة من الأهداف الوطنية من أجل البقاء في تنافس مع كوريا الشمالية. اتخذت الحكومة الكورية التي قامت من خلال الانقلاب العسكري عام ١٩٦١م سياسة دبلوماسية جديدة للعالم العربي والشرق الأوسط، مما أدى إلى تغيرات وتطورات جديدة في الجامعات نوعاً ما.

عندما قامت كوريا الشهابية بقوية دبلوماسيتها في الشرق الأوسط من خلال القاهرة، اتخذت كوريا الجنوبية سياسة دبلوماسية جديدة لفتح أبواب جديدة عام ١٩٧٣م، والتي هدفت إلى إنشاء علاقات دبلوماسية مع جميع البلدان العربية التي تشمل بعض البلدان التي لها علاقات دبلوماسية مع كوريا الشمالية. أصبحت هذه السياسة الجديدة منعطفاً جديداً وتغييراً مهماً في تاريخ العلاقات بين كوريا الجنوبية والعالم العربي. وكما لعبت هذه السياسة دوراً كبيراً على انتشار الاهتمام بين الكوريين لدراسة الشرق الأوسط. ثم تأسست مراكز ومعاهد لبحوث بشكل متتابع في الجامعات، وأنشئت بعض الجمعيات العلمية، مما أدى إلى ظهور بحوث علمية متنوعة لدراسات الشرق الأوسط. يعتقد أن هذه التطورات أسهمت في التفاهم والتعاون الثنائي بين كوريا الجنوبية والعالم العربي بصورة حكومية وخاصة.

## **ب. تطورات أنشطة المعاهد والجمعيات العلمية:**

في كوريا الجنوبية بدأت تظهر الاهتمامات العلمية والدراسات والبحوث حول منطقة الشرق الأوسط بصورة عامة، والعالم العربي بصورة خاصة منذ عام ١٩٦٥م، عندما أنشئ قسم اللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في سيول، كوريا. وكانت أزمة النفط عام ١٩٧٣م نقطة تحول في تاريخ التبادلات الاقتصادية بين كوريا الجنوبية والبلدان العربية. أصبحت البلدان العربية أكثر أهمية لكوريا الجنوبية ولم تعد مورداً للنفط فحسب، بل سوقاً للعمال الكوريين ولصناعة البناء الكورية. في هذا

السياق أدى التبادلات الدبلوماسية والاقتصادية بين كوريا الجنوبية والعالم العربي إلى إنشاء المعاهد الجامعية والجمعيات المتنوعة في كوريا الجنوبية.

بجانب الأنشطة التعليمية في الجامعات الكورية، بدأت تتأسس معاهد البحوث في بعض الجامعات الكورية من أجل دراسات الشرق الأوسط. مع تنشيط البرامج الجامعية، لعبت دراساتُ الشرق الأوسط في كوريا الجنوبية بصورة تدريجية ومستمرة دوراً منها في تأسيس المعاهد والجمعيات المتعلقة بها. أثناء النصف الثاني للسبعينات بعد أزمة النفط، توسع وتعمق النطاق لدراسات الشرق الأوسط توسيعاً كبيراً، حيث تنشطت دراسات الشرق الأوسط بشكل أكثر من خلال الاهتمامات العلمية المتنوعة حول الشرق الأوسط.

أنشئ معهد لدراسات الشرق الأوسط بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ١٩٧٦ م. وفي عام ١٩٧٩ م، أُنشئت الجمعية الكورية لدراسات الشرق الأوسط على أساس العضوية المختلفة في الدوائر العلمية والعملية. وأنشئت الجمعية الكورية لدراسات الإسلام عام ١٩٨٩ م من أجل تركيز دراسات القضايا والبلدان الإسلامية. وأنشئت الجمعية الكورية للغة العربية وأدابها عام ١٩٩٧ م. علاوة على ذلك، أنشئ معهد دراسات البحر الأبيض المتوسط بجامعة بوسان لدراسات الأجنبية عام ١٩٩٨ م، ومعهد قضايا الشرق الأوسط بجامعة ميونغ جي عام ٢٠٠٧ م ومعهد الخليج بجامعة دان كوك عام ٢٠١١ م.

## ج. معلومات حول المعاهد والجمعيات الكورية لدراسات الشرق الأوسط:

### ١- معهد دراسات الشرق الأوسط:

( Institute of Middle East Studies )

- سنة الإنشاء: ١٩٧٦ م

- تأسس لغرض بحوث شؤون في منطقة الشرق الأوسط في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية.
- تابع لجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بمدينة سيول.
- يصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.

- يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- يعقد مؤتمراً علمياً دولياً سنوياً.

- إدارة برامج تعليم اللغة العربية لموظفي الشركات والمؤسسات والحكومة.

Home page  $\Rightarrow$  <https://middleeast.hufs.ac.kr>

## ٢- الجمعية الكورية لدراسات الشرق الأوسط:

( Korea Association of the Middle East Studies - KAMES )

- سنة الإنشاء: ١٩٧٩ م
- منظمة غير ربحية.
- تأسست لغرض بحوث شؤون منطقة الشرق الأوسط في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية.
- عدد الأعضاء: ٣٢٠ عضواً.
- تصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً دولياً مرة كل سنة.

Home page  $\Rightarrow$  <https://kames1979.or.kr>

## ٣- الجمعية الكورية للدراسات الإسلامية:

( The Korea Association of Islamic Studies - KAIS )

- سنة الإنشاء : ١٩٨٩ م.
- منظمة غير ربحية.
- تأسست لغرض بحوث ودراسات الإسلام في مجالات مثل التاريخ، والشريعة، والاقتصاد الإسلامي، والثقافة الإسلامية.
- عدد الأعضاء : ٢٠٠ عضواً.
- تصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.

- تعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً دولياً مرة كل ثلاث سنوات.

Home page ⇔ <https://islamhakhoe.org>

#### ٤- الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها: (Korean Association of Arabic Language & Literature - KAALL )

- سنة الإنشاء: ١٩٩٧ م.
- منظمة غير ربحية.
- تأسست لغرض دراسات اللغة العربية والأدب العربية والثقافة العربية.
- عدد الأعضاء: ١٢٠ عضواً.
- تصدر مجلة علمية محكمة باللغة الكورية والعربية ٤ مرات سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- تقدّم مؤتمراً علمياً دولياً كل سنتين.

Home page ⇔ <https://kaall.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>

#### ٥- معهد دراسات البحر الأبيض المتوسط:

- تابع لجامعة بوسان للدراسات الأجنبية.
- تأسس لغرض دراسة مناطق البحر الأبيض المتوسط في المجالات المختلفة مثل التاريخ، والدين، والاقتصاد، والسياسة، والثقافة، واللغة.
- يصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.
- يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- يعقد مؤتمراً علمياً دولياً مرة كل سنتين.

Home page ⇔ <https://www.ims.or.kr>

## **٦- معهد دراسة قضايا الشرق الأوسط:**

- سنة الإنشاء: ٢٠٠٧ م.
- تابع لجامعة ميونخ جي.
- تأسس لغرض بحوث الشؤون في منطقة الشرق الأوسط في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية.
- يصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.
- يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.

Home page ⇨ <https://imea.jams.or.kr>

## **٧- معهد دول الخليج العربي:**

- سنة الإنشاء: ٢٠١١ م.
- تابع لجامعة دانكوك.
- تأسس لغرض بحوث شؤون منطقة الخليج العربي في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية ... .
- يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.

Home page ⇨ <http://gcc.dankook.ac.kr/>

جميع المعاهد المذكورة أعلاه تابعة للجامعات الكورية، وجميع الجمعيات العلمية منظمات غير ربحية. ومعظمها تبذل جهوداً كبيرة لتعليم اللغة العربية للطلاب وموظفي الشركات العامة والخاصة عن طريق البرامج الخاصة، ولإثارة الاهتمام باللغة العربية بين المواطنين الكوريين.

والجدير بالذكر أن تأسيس الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها أصبح تطوراً جديداً لتاريخ اللغة العربية في مجال تعليمها في الجامعات، والمدارس الثانوية، ومجال البحوث العلمية في كوريا الجنوبيّة. أصدرت هذه الجمعية مجلة علمية منذ السنة الأولى من تأسيسها، فأصدرت مجلة واحدة باسم «اللغة العربية والأدب العربي» مرة في العام في البداية ولكنها الآن تصدرها أربع مرات بكل سنة منذ سنة ٢٠١٥ م، وصدر من

المجلة ٤٥ عدداً حتى شهر أغسطس هذه السنة ٢٠١٨م، وصدر حوالي ٣٠٠ بحث عن طريقها. كانت هذه المجلة العلمية مكاناً محلياً لتبادل وجهات النظر بين الباحثين الكوريين فقط حول اللغة العربية وأدابها. ثم أصبحت مكاناً مشتركاً دولياً يزوره الباحثون العرب من خارج كوريا الجنوبية مع مرور الزمان. يتناول الباحثون من خلالها الموضوعات المختلفة المتعلقة باللغة العربية مثل تعليمها، وأدابها، وثقافتها، وتاريخها، وترجمتها .. إلخ. يسعدنا أن نرفق قائمة بالبحوث التي نشرت عن طريق مجلة «اللغة العربية والأدب العربي» كما يلي:

عناوين البحوث التي نشرت عن طريق مجلة «اللغة العربية والأدب العربي» للجمعية الكورية للغة العربية وأدابها على مدار التاريخ:

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kim, Jong Do	Arabic in Africa (Emphasizing on its spread and settlement factions)	Korean	١٩٩٧	١
Oh, Myung-Keun	A Study on Current Situation of Teaching Arabic and Its Improvement in Korea	Korean	١٩٩٧	١
Yoon, Yong Su	A Study on Arabic Variety and It's Character	Korean	١٩٩٧	١
Choi, Jin Young	A Study on Multilingualism in the Maghreb	Korean	١٩٩٧	١
Kim, Neung-Woo	A Study on Significance of the Openings in Jāhīlī poems	Korean	١٩٩٧	١
Song, Kyung-Sook	A Study on Palestinian National Poet Mahmud Darwish	Korean	١٩٩٧	١

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Lee, Dong Eun	Analysis of the Lion’s Symbolism in “Kalila wa Dimna”	Korean	١٩٩٧	١
Lee, Jong Hwa	’Ibn Zaidūn and Wallāda’s Love Poems	Korean	١٩٩٧	١
Cheon Wan-Kyung	A Study of Image of Sex in Yahya Haqqi’s Short Stories	Korean	١٩٩٧	١
Cho, Hee-Sun	Jibran Khalil Jibran’s life and literature	Korean	١٩٩٧	١
Kim, Jong Do	Arabic Antonym: Emphasizing on its Concept and Birth Factors	Korean	١٩٩٨	٢
Bae, Hye-Kyung	A Study on Abd al-Rahman al-Shrqawi’s al-Ard	Korean	١٩٩٨	٢
Cheon Wan-Kyung	A Thematic Study of the Novel, Stories of our Alley	Korean	١٩٩٨	٢
Cho, Hee-Sun	An Algerian Writer al-Tahir Wattar’s Post-Colonism Writing	Korean	١٩٩٨	٢
Kim, Neung-Woo	Imru al-Qays’s Mu’allaqah	Korean	١٩٩٨	٢
Sadok Bou Ali	Al-Qira’at al-Naqdiyyah lil-Adab al-Jahili	العربية	١٩٩٨	٢
Kim, Jong Do	A Study on Verbal System of Juba Arabic	Korean	١٩٩٩	٣

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Sah, Hee-Man	Developing Presentation Materials for Teaching Arabic in the Classroom through Power Point	Korean	١٩٩٩	٣
Yoon, Yong Su	A Study on the Discourse Analysis in Formal and Informal Situations	Korean	١٩٩٩	٣
Lee, In Seop	A Study on the Gender in Arabic	Korean	١٩٩٩	٣
Song, Kyung-Sook	Palestinian Issues in Contemporary Arabic Poetry	Korean	١٩٩٩	٣
Lee, Dong Eun	The Religious Thought in the Preface of kalila wa Dimna: The Chapter of Barzawaih	Korean	١٩٩٩	٣
Lim, Byung-Pil	A Study on the Myth, the New Medium of the Mordern Arabic Poetry	Korean	١٩٩٩	٣
Park, Jae Won	Salama Musa's Definition on the Nature of Literature	العربية	١٩٩٩	٣
Jang Se Won	A Study on the Functional Role of the History in the Subject and Technique	العربية	١٩٩٩	٣
Oh, Myung-Keun	A Report on the Compilation of Arabic Textbooks for the Middle and High Schools	Korean	١٩٩٩	٣
Kim, Jong Do	A Study on Arabic Letter Teaching	Korean	٢٠٠٠	٤

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Lee, Young-Tae	Basic Sentence Structure in Modern Literary Arabic	Korean	٢٠٠٠	٤
Lee, In Seop	A Study on the Conjugation of the Imperfect Verbs in Arabic	Korean	٢٠٠٠	٤
Jung, Kyu Young	A Study on the Dissemination of Arabic in Egypt	Korean	٢٠٠٠	٤
Choi, Jin-Young	A Study on the Speculative Characteristics of Arabic Grammar: al-Ta'wil	Korean	٢٠٠٠	٤
Kim, Neung-Woo	A Study on Themes in al-Shābbī's Poetry	Korean	٢٠٠٠	٤
Kim, Jeong A	Al-Bukhalā', Satires on ZMisers	Korean	٢٠٠٠	٤
Lim, Byung-Pil	A Study on the Development of the Modern Arabic Verse: Emphasizing on the Classical Arabic Traditions and the Influences of the Western Poetry	Korean	٢٠٠٠	٤
Cho, Hee-Sun	Changes and Conflicts of Algerian Society in South Wind by 'Abd al-Hamīd ibn Hudūqah	Korean	٢٠٠٠	٤
Kong, Il Joo	'Ilm Al-Sarf al-Şarfī by 'Abd Al-Qādir 'Abd Al-Jalīl	Korean	٢٠٠٠	٤
Park, Jae-Yang	A Study of Arabic Syl-lables	Korean	٢٠٠١	٥

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Oh, Myung-Keun	The Significance of Arabic in Arab-Muslim Society	Korean	٢٠٠١	٥
Yoon, Yong Su	A Study on the Form and Constraints of Code-switching in Arabic Language	Korean	٢٠٠١	٥
Yun, Eun-Kyeong	A Phonological Study of Egyptian Broadcasting Arabic	Korean	٢٠٠١	٥
Lee, Young-Tae	A Study on Arabic Annexation: Syntactical Study	Korean	٢٠٠١	٥
Lee, In Seop	The Ways of the Differentiation in the Arabic Ambiguous Expressions	Korean	٢٠٠١	٥
Choi, Jin Young	Arabic Revival Movement in Modern Times	Korean	٢٠٠١	٥
Kim, Neung-Woo	A Study on the development of Arabic Wine Poetry	Korean	٢٠٠١	٥
Lee, Dong Eun	A Study on Translation of Arabic Classical Literature: Kalila wa Dimna	Korean	٢٠٠١	٥
Lee, Jong-Wha	A Study on the Relation between Al-Mu'tamid and Ibn 'Ammar in Their Poems	Korean	٢٠٠١	٥
Lim, Byung-Pil	A Study on Abd al-Wahab al-Bayyati(1926-1999)	Korean	٢٠٠١	٥

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Jang Se Won	A Comparative Study on Takhlis al-Ibiriz fi Takhlis Baris and Seo Yo Kyon Mun	Korean	٢٠٠١	٥
Cho, Hee-Sun	A Study on Thoughts of Qāsim 'Amīn Pioneer of Arab Feminism	Korean	٢٠٠١	٥
Park, Jae-Yang	A Study on Arabic Stress	Korean	٢٠٠٢	٦
Lee, Young-Tae	A Study on Arabic Pronoun: Concentrating on Invisible Pronoun	Korean	٢٠٠٢	٦
Lee In Seop	A Study on the Affix Pronoun in the Arabic	Korean	٢٠٠٢	٦
Choi, Jin-Young	Bounding Nodes in Arabic Sentence	Korean	٢٠٠٢	٦
Kim, Kyeong-Shim	A Study on Two Autobiographies of Mouhammed Choukri	Korean	٢٠٠٢	٦
Kim, Neung-Woo	Critical Study of Badr Shakir al-Sayyab's Two Poems "The River and Death" and "Song of the Rain"	Korean	٢٠٠٢	٦
Cheon, Wan-kyung	A Study of the Contemporary Egyptian Mind: Through the Realistic Novels between 1919 and 1952	Korean	٢٠٠٢	٦
Salah A, Mahjub	The Translation of Quran in Syriac	العربية	٢٠٠٢	٦

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kong, Il Joo	Revision of the Definition of Modern Standard Arabic in Jordan	Korean	٢٠٠٢	٦
Kong, Il Joo	Arabic Language and How to Teach it in Korea	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Kim, Jong Do	A Study on Arabic Personal Name	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the Concept and Feature of Formal Spoken Arabic	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Lee, Kye-Youn	A Study on Speech Act Theory in Arabic-Korean Translation	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Choi, Jin-Young	A Study on the Basic Word Order and Empty Pronoun in Arabic	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Lee, Dong Eun	A Study on Development of Modern Arabic Novel	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Lim, Byung-Pil	A Study on the influence of T. S Eliot on the Modern Arabic Free Verse	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Jang Se Won	Umar Abu Rishah's Love Poetry Gazal and Woman	Korean	٢٠٠٣	١-٧
Park, Jae-Yang	A Phonetic Study on Syrian Dialect	Korean	٢٠٠٣	٢-٧
Sah, Hee-Man	A Study on the Linguistic Style of Arabic Speech Text, with special emphasis on the four Egyptian public speakers	Korean	٢٠٠٣	٢-٧

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Yoon, Yong Su	A Study of Vowel-Shortening in Egyptian Arabic	Korean	٢٠٠٣	٢-٧
Kim, Neung-Woo	A Study on the Types of Distinctive Themes in Andalusian Qaṣīdas	Korean	٢٠٠٣	٢-٧
Park, Jae Won	Theoretical Introduction to the Reading of Narrative Text: The Cases of the Novel and History	العربية	٢٠٠٣	٢-٧
Song, Kyung-Sook	A Study on a Palestinian Female Poet, Fadwa Tuqan	Korean	٢٠٠٣	٢-٧
Cheon, Wan-Kyung	An Andalusi Literature: A Development Process of the Muwashashahat	Korean	٢٠٠٣	٢-٧
Cho, Hee-Sun	Yusuf Idris, Egyptian Realistic Short-Story Writer and Egyptian Women: Focused on his two Short Story Collections The Accident of Honour and The Language of Pains	Korean	٢٠٠٣	٢-٧
إلجو كونغ	أصوات اللغة الكورية وتعليمها للناطقين باللغة العربية	العربية	٢٠٠٤	١-٨
Kim, Jong-Do	Iraqi Colloquial and Its Effective Teaching Device: Emphasizing on Its Linguistic Features	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Yun, Eun-Kyeong	A Study on Linguistic Character of Palestinian Arabic	Korean	٢٠٠٤	١-٨

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Yi, Kyu-cheol	A Study on Transliteration of Arabic Alphabet into Korean Alphabet	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Lee, Myong-won	A Study on the Korean Transliteration System of Arabic Language – Based on Comparison of Distinctive Features	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Lee, Young-Tae	The principles of Koran Translation to Korean in Surah ‘Imraan	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Kim, Joo Hee	Muhammad Abd Al-Hali:m Abd Alla:h’s World View as Shown in His Novels	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Bae Hye-Kyung	A Study on two novels of Ghādah al-Sammān, ‘Beirut 75’ and ‘Beirut Nightmares’	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Cheon Wan-Kyung	The Analysis of the Work of “Dinshaway Virgin”	Korean	٢٠٠٤	١-٨
Kong Ji-Hyun	A Study on Selection of Basic Arabic Vocabulary	Korean	٢٠٠٤	٢-٨
يوسف عبد الفتاح	منهج لتدريس العربية للناطقين بغيرها في ضوء علم اللغة الحديث	العربية	٢٠٠٤	٢-٨
Kim, Neung-Woo	A Study on the Arabic Poetry during Jahiliyah-Islam Transition (Mukhadram) Period	Korean	٢٠٠٤	٢-٨

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Lim, Byung-Pil	The Symbols of the Christianity on Sayyāb's poems	Korean	٢٠٠٤	٢-٨
سمير قطامي	الرواية النسوية العربية: قضايا وهموم حكاية زهرة لحنان الشيخ نموذج	العربية	٢٠٠٤	٢-٨
Park, Jae-Yang	A Phonetic Study on United Arab Emirates – focus on Abu Dhabi's dialect	Korean	٢٠٠٤	٢-٨
Il Joo, Kong & Rajai al-Khanji	A Contrastive Pragmatic Study between Arabic and Korean, Imperative Sentences	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Kim, Jong Do	A Study on Kurdish Language-Emphasizing on Sorani Dialect	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Sah Hee-Man	Perspective on Media coverage of the 2003 Iraq War: Al-Jazeera, CNN and BBC	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Jong, Kyu-Young	The Formation of classical Arabic and its Status	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Choi, Jin-Young	A Study on the Constraints of Wh-movement in Arabic Sentence	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Lee, Jong-Wha	Analysis of Ibn Zaydūn's al-Qasīdah al-Nūniyah	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Chang, Se-Won	Daysi al-Amīr's Life and Literary Works	Korean	٢٠٠٥	١-٩

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Jang, Hyeon-Ja	Reading on Egyptian Novel ‘The Beginning and the End’: Semiotic Approach	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Kim, Neung-Woo	Translation of Nawal al-Sadawi’s short story ‘Death of his Excellency the ex-Minister’	Korean	٢٠٠٥	١-٩
Kong, Ji-Hyun	A Study on teaching Arabic Language using Arabic Proverbs	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Yoon, Yong Su	A Study the language varieties in Quran	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the Socio-linguistic features of Egypt	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Lee, Myong-won	A Study on the Styles of Negation in the Koran	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Kim, Jeong A	A Study on Motherhood in Novels by Laila al-Uthman	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Lim, Byung-pil	A Study on the Arabic Prose Poems	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Kim, Neung-Woo	Translation of Hanan al-Shaykh’s short stories ‘The Persian Carpet’, ‘The Rose of Desert’	Korean	٢٠٠٥	٢-٩
Sah, Hee Man	A Study on the Linguistic Cohesion in the News Text in the Al-Jazeera, Arabic-language T.V Channel	Korean	٢٠٠٦	١-١٠

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Choi, Jin-Young	A Study on the Phonological Features of Moroccan Spoken Arabic and its Social Function	Korean	٢٠٠٦	١-١٠
Kim, Neung-Woo	A Study on Abū Nuwās, A Great Poet of Khamrīyāt (Wine Poetry): His life and ‘Deviation’ Expressed in His Poems	Korean	٢٠٠٦	١-١٠
Jang, Hyeon-ja	An Analysis the Egyptian Novel ‘Our Neighborhood Kids’: With Special Symbols	Korean	٢٠٠٦	١-١٠
Kim, Jeong-A	‘Immigration’ and ‘Among the Women’s Files’ of Laylā al-Uthmān	Korean	٢٠٠٦	١-١٠
دعاة غريب	الخط العربي .. إبداع وهوية	العربية	٢٠٠٦	١-١٠
Gwag, Soon Lei	A Study on Application of Translation to Undergraduate Language Education	Korean	٢٠٠٦	٢-١٠
Lee, Kye-Youn	A Study on Intertextuality of Arabic-Korean Translation	Korean	٢٠٠٦	٢-١٠
Yi, Kyu-cheol	A Study on Transliteration of j and y in Arabic and Hebrew	Korean	٢٠٠٦	٢-١٠
Lee, In Seop	A Study on Masdar in Arabic: Its Forms and Functions	Korean	٢٠٠٦	٢-١٠

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kim, Bong Rye	. A Study on the Structure of Narratives in the ‘Alf Laylah wa Laylah’: Focusing on ‘The Castle of Brass’	Korean	٢٠٠٦	٢-١٠
Park, Jae Won	البناء الزمني في رواية محمد فريد أبو حديد التاريخية رواية (آلام جحا) نموذجاً	العربية	٢٠٠٦	٢-١٠
Lim, Byung-pil	A Study on the Mask of Abd al-Wahāb al-Bayyāti	Korean	٢٠٠٦	٢-١٠
محمد أحمد عبد الغفار	الشهرة الأدبية	العربية	٢٠٠٦	٢-١٠
جو هي سون	الموجة الثقافية الكورية في عصر الفضائيات: المسلسل الدرامي "أغاني الشتاء" في اليابان ومصر نموذجاً	العربية	٢٠٠٦	٢-١٠
Kong, Ji-Hyun	A Study on Vocabulary Teaching Method: Collocations	Korean	٢٠٠٧	١-١١
Oh, Myung Keun	A Study on A Revised Curriculum of Arabic	Korean	٢٠٠٧	١-١١
يوسف عبد الفتاح	من صور التوليد المعجمي في العربية البنية والدلالة	العربية	٢٠٠٧	١-١١
Cheon, Wan-Kyung	A Thematic Study on the Yahya Haqqi’s Novel – focused on the ‘Sahh al-Naum’ (Good Morning!)	Korean	٢٠٠٧	١-١١
Ahn, Jung-Kook	A Study on Socio-religious background of Mut'a Marriage	Korean	٢٠٠٧	١-١١

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kim, Neung-Woo	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Texts of Egyptian Folk Tales: Concentrating on the Motifs of Sex, Social Life and Religion	Korean	٢٠٠٧	١-١١
Kim, Jong Do	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Egyptian Proverbs: Focusing on Motifs of Gender, Social Life & Religion	Korean	٢٠٠٧	١-١١
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Texts of Egyptian Songs	Korean	٢٠٠٧	١-١١
Lee, Myong-won	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Egyptian cinema	Korean	٢٠٠٧	١-١١
Sah, Hee-Man	A Comparative Study on the Traditions of Western Rhetoric and Arabic Rhetoric	Korean	٢٠٠٧	٢-١١
Song, Kyung-Sook	A Study on the Commonality of Mahmoud Darwish's Poetry	Korean	٢٠٠٧	٢-١١
Lim, Byung-Pil	A Study on Development of Arabic Āmmiyya Poetry	Korean	٢٠٠٧	٢-١١
Jang, Hyeon-Ja	An Analysis of the Moroccan Novel 'We buried the past' from the perspective of Reception Aesthetics	Korean	٢٠٠٧	٢-١١

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Hah, Joo-Hyoung	The Attitude of Men and Women under the Lebanon Civil War by Emily Nasrallah's Novel 'Those Memories' and 'Flight against Time'	Korean	٢٠٠٧	٢-١١
محمود أحمد عبد الغفار	صورة المدينة في الشعر العربي في مصر "مدينة بلا قلب" نموذجًا	العربية	٢٠٠٧	٢-١١
Cho, Hee-Sun	Analysis on Contents of Arirang Arab Channel for its Efficient Strategy of Programming and Making	Korean	٢٠٠٧	٢-١١
Kong, Ji Hyun	Proverbs from the Qurān and Its Semantic Contents	Korean	٢٠٠٨	١-١٢
Kim, Bong-Rye	A comparative study on the works of Zakariyā Tāmir and Franz Kafka	Korean	٢٠٠٨	١-١٢
Baik, Seoung Wook	Estudio sobre la trasmisión y la transformación del texto literario –a través de las versiones medievales españolas de Calila y Dimna	Korean	٢٠٠٨	١-١٢
يوسف عبد الفتاح	العمق الذاتي والمشترك في شعر بروين اعتمادي ونازك الملائكة	العربية	٢٠٠٨	١-١٢

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kim, Neung-Woo	A Study on the Maghrebi People's Way of Thinking through the Texts of Maghrebi Folk Tales: Concentrating on the Motifs of Sex, Social Life and Religion	Korean	٢٠٠٨	١-١٢
Kim Jeoung-Myoung	Arabian Nights and Romantic Orientalism in Modern Europe	Korean	٢٠٠٨	١-١٢
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the Maghreb People's Way of Thinking through the Texts of Maghreb – focused on Morocco & Tunis	Korean	٢٠٠٨	١-١٢
Sah, Hee Man	A Comparative Rhetorical Analysis of the speeches of Bin Laden and Bush: with special reference to 'we' and 'they'	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
Yi, Kyu-cheol	A Study of Arabic Numeral System	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
Lee, Young Tae	A Study for Arabic Word Classes through a study of Gerund between Verb and Noun	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
Jung, Kyu Young	Arabic Reflexive Phrases-Typological Study: Focusing on Arabic, Korean and English	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
هاديا خزنة كاتبي	الكفايات التي يمتلكها المدرس في مواكبة التطورات التي تطرأ على ميدان تعليم العربية للأجانب	العربية		٢-١٢
Lim, Byung Pil	A Study on the Modernism of Arab Neoclassicism: focused on the Tradition and Modernity	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
Cheon, Wan-Kyung	A Thematic Study of a Novel, 'al-Karnak' by Najib Mahfuz	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
دعاة غريب	أدب السجون: مقاومة إبداعية لتها السلطة	العربية	٢٠٠٨	٢-١٢
محمود أحمد عبد الغفار	صورة المدينة في الشعر العربي الحديث في مصر «المراحل الكلاسيكية»	العربية	٢٠٠٨	٢-١٢
جانغ هيون جا	قراءة سيميولوجية للرواية السودانية "موسم الهجرة إلى الشمال" (١٩٦٦م) نموذجاً	العربية	٢٠٠٨	٢-١٢
Park, Sun-Hee	Media credibility and its effects on media use and evaluation of news coverage during the Iraq War in 2003	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
Shin, Won-Gyeong	Cultural Conflicts between German and Islam Centering on Hijab Dispute	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Yang Mi Ae	A Study on the Status of pro-French Algerians in the society of France	Korean	٢٠٠٨	٢-١٢
Kong, Ji-Hyun	How to Use Arabic Drama Texts in Teaching Arabic Language and Arab Culture	Korean	٢٠٠٩	١-١٣
Kin, Jong Do	Approach to teach Arabic Vocabularies	Korean	٢٠٠٩	١-١٣
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the features of the Egyptian Spoken Arabic through the texts of Popular Songs	Korean	٢٠٠٩	١-١٣
محمد عبد القادر عبد الله أحمد	المسائل الخلافية بين ابن عقيل في شرحه للألفية وابن هشام في قطر الندى	العربية	٢٠٠٩	١-١٣
هبة راشد	المعجم العربي الحديث	العربية	٢٠٠٩	١-١٣
يوسف عبد الفتاح وتشو جين يونغ	دراسة الأخطاء التحويية والصرفية عند طلاب العربية الناطقين بالفارسية	العربية	٢٠٠٩	١-١٣
Lee Myong-won	A Study on The Meanings of Arabic Perfect and Imperfect based on the Koranic Verses	Korean	٢٠٠٩	٢-١٣
Jung, Kyu-young	The Arabic passive: a typological study	Korean	٢٠٠٩	٢-١٣
دعاء غريب	ثقافة المعاناة وسيميولوجية المفارقة - قراءة في رواية "القزم يطلق الكرة الصغيرة"	العربية	٢٠٠٩	٢-١٣

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Yi, Kyu-cheol	A Study of Place Names in North Africa (Maghrib)	Korean	٢٠٠٩	٢-١٣
Hwang, Eui-Gab	Berber and Islam	Korean	٢٠٠٩	٢-١٣
Kim, Neung-Woo	A Study on the Levantine Arab's Way of Thinking through the Texts of Levantine Folk Tales: Concentrating on the Motifs of Sex, Social Life and Religion	Korean	٢٠٠٩	٢-١٣
Kong, Ji Hyun	College students' motivation for learning Arabic and their perception on Arab people and Arab culture	Korean	٢٠١٠	١-١٤
Sah, Hee Man	A Study on the Epistemic modality in Arabic modal sentence	Korean	٢٠١٠	١-١٤
Yoon, Yong Su	A Study on the Arabic Codification	Korean	٢٠١٠	١-١٤
Lim, Byung Pil	A Study on the Modernism of Diwan Group: on the tradition and modernity	Korean	٢٠١٠	١-١٤
محمد أحمد عبد الغفار	الخصائص الفنية للمكان – دراسة تحليلية مقارنة بين «أقوال جديدة عن حرب البنوس لأمل دنقل» و "أماكن لا تبلل لـ كوكون"	العربية	٢٠١٠	١-١٤

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kim, Jeong A	The Intertextuality of Khalid b. Yajid story and Maqamat's text	Korean	٢٠١٠	٢-١٤
Park, Jae Won	Space in Alaa al-Dib's Novel: with Special Reference to <Zahr al-Lay-mun> (Lemon Blossom)	Korean	٢٠١٠	٢-١٤
Yun, Eun Kyeong	A Study on the Morphological Features of the Egyptian Broadcasting Arabic	Korean	٢٠١٠	٢-١٤
Lim, Byung Pil	A Study on the Neo-classicism and Romanticism of Ibrahim Nazi	Korean	٢٠١٠	٢-١٤
تشون وان كيونغ	تعليم اللغة العربية في الجامعات الكورية	العربية	٢٠١٠	٢-١٤
Yoon, Yong Su	A Study on the Lebanon's Adoption of the French Language	Korean	٢٠١١	١-١٥
Jung, Kyu-Young	The Arabic Word Classes: a Typological study	Korean	٢٠١١	١-١٥
Kim, Neung-Woo	A Study on the Problems of Egyptian Society as Represented in The Yacoubian building: searching for its relevance to the January Revolution	Korean	٢٠١١	١-١٥
Jang, Hyeon-Ja	A Study on Intertextuality of Arabic Novel and the Quran: Focused on the Novel “Ban al-Safinah” and “Awlād Hāratīnā”	Korean	٢٠١١	١-١٥

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
محمود أحمد عبد الغفار	صورة المدينة، دراسة أدبية مقارنة بين "رحلة إلى سيول" للشاعر الكوري كيم جوانج كيو و "مدينة بلا قلب" للشاعر المصري أحمد عبد المعطي حجازي	العربية	٢٠١١	١-١٥
Yi, Kyu-cheol	A Study on Monetary Units in Arabic	Korean	٢٠١١	١-١٥
Lee, In Seop	The Image of Arabs Represented in the Korean Media	Korean	٢٠١١	١-١٥
Kim, Jeong A	The Intertextuality of <i>Mahfūz al-Naqāsh</i> story and <i>al-Maqamat al-Maqiriyyah</i>	Korean	٢٠١١	٢-١٥
Cheon, Wan-Kyung	Relation between Najiib Mahfuz's Novels and Cinema	Korean	٢٠١١	٢-١٥
Kong, Ji Hyun	A study on motives and needs of learners of Arabic	Korean	٢٠١١	٢-١٥
Kim, Jong-Do	A Study on Educational Institutes of Arabic Language and Its Development Strategies in Korea	Korean	٢٠١١	٢-١٥
Sah, Hee Man	Language and Power: A Study on the Political Discourse of Iraq's Saddam Hussein	Korean	٢٠١١	٢-١٥
Kong, Il Joo	Aramaic and Syriac Influence on the Bible and the Qur'ān	Korean	٢٠١٢	١-١٦

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Shin, Sung Yun	From Shema' to Shahadah: A Study on the Jewish influence on the Islamic Creed	Korean	٢٠١٢	١-١٦
Yoon, Yong Su	The Acceptance of the French Language and Language Policy in Algeria	Korean	٢٠١٢	١-١٦
Lee, Dong-eun	A Comparative Study on Narrative Structure between Kalīlah wa Dimnah and Alf Laylah wa Laylah	Korean	٢٠١٢	١-١٦
Lim, Byung pil	A Study on the consilience between Arab and Western Modernity in the poems of Apollo Group	Korean	٢٠١٢	١-١٦
محمود أحمد عبد الغفار	المكان "مسقط الرأس" في الشعر الكوري الحديث	Korean	٢٠١٢	١-١٦
Gwag, Soon Lei	A Study on the syntactic differences found in the Korean-Arabic translation process	Korean	٢٠١٢	٢-١٦
Jung, Kyu-Young	A Study of Arabic Colloquial in the Modern Realistic Novels of Egypt	Korean	٢٠١٢	٢-١٦
تشو جين يونغ	دراسة طرق الربط في الضمائر العربية	العربية	٢٠١٢	٢-١٦
لمى رمضان وسهي نعجة	إشكالية تدريس العدد للناطقين بغير العربية في ضوء التقاطعات الصرفية وال نحوية	العربية	٢٠١٢	٢-١٦

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
نجوى خلف	الأسلوبية والمسرح – الاستفهام السمة الأسلوبية للمسرح	العربية	٢٠١٢	٢-١٦
Jung, Kyu Young	The Linguistic Impact of the Quran on Arabic	Korean	٢٠١٣	١-١٧
Gil, Ji Hyeon	A study of National Con- sciousness found in the Heroic Children's Stories of Palestinian Writer Rawdah al-Hudhud	Korean	٢٠١٣	١-١٧
Kim, Neung Woo	A Study on the Motifs of Life, as Represented in the Mu'allaqāt: Con- centrating on the Motifs of Woman, Camel and Tribalism	Korean	٢٠١٣	١-١٧
Hah, Joo-hyoung	The Sexuality of Jabra Ibrahim Jabra's Novels	Korean	٢٠١٣	١-١٧
Hwang, Eui-Gab	The English Policy toward the Arab and the Character of the Arab Tribes Shown in <Law- rence of Arabia>	Korean	٢٠١٣	١-١٧
محمود أحمد عبد الغفار	الكتابة النسائية – دراسة مقارنة لشهادات عدد من المبدعات العربيات والكوريات	العربية	٢٠١٣	١-١٧
Mun, Ji Young	A Study on Arabic Vocab- ulary Learning in Terms of Semantic Field	Korean	٢٠١٣	٢-١٧

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Kim, Jeong A	The Prophecy in the Muqqadimah of Ibn Khaldun	Korean	٢٠١٣	٢-١٧
Lim, Byung-Pil	The poetics of exile, refugee and diaspora in the modern Arabic poetry	Korean	٢٠١٤	٢-١٧
هاديا خزنة كاتبي ومنتى العسافرة	القياس النحوی: دراسة مقارنة بين الخلیل بن أحمد والفراء	العربية	٢٠١٤	٢-١٧
کیو یونغ جونغ	- دوافع التلطيف اللغوي - دراسة دلالية مقارنة	العربية	٢٠١٤	١-١٨
Park, Jae Won	History and Reality in Jamal al-Ghitani's Novel: with Special Reference to al-Zayni Barakat	Korean	٢٠١٤	١-١٨
Lee, Dong Eun	A Study on the Effect of Bayt al-Hikmah on the Development of the Knowledge in Arab Islam world	Korean	٢٠١٤	١-١٨
Kim, Jeoung Myoung	A Study on the Philosophical Themes in the Novel Hayy b. Yaqzān	Korean	٢٠١٤	٢-١٨
Gwag, Soon Lei	A Study on the Ways to Translate Cultural Words in 'Fatwa' that is Particularly Associated with Marriage	Korean	٢٠١٤	٢-١٨

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Yun, Eun Kyeong & Kim, Dong Hwan	A Morphological & Semantic Study on Islamic Financial Terminology – Focused on the Pattern of Mufā‘alah	Korean	٢٠١٤	٢-١٨
Lee, In Seop	A Study on the Agreement of the Modifier in Arabic	Korean	٢٠١٤	٢-١٨
نجوى خلف	صعوبات في تعلم اللغة العربية للطلاب الكوريين	العربية	٢٠١٤	٢-١٨
Kim, Jeong A	“Story of Khalid bn Yazīd” and “Letter of Tāhir bn al-Husain to his son” from the point of view of the wisdom literature	Korean	٢٠١٤	٢-١٨
Elaskary, Mohamed	Jews and Muslim in Marlowe’s The Jew of Malta and Shakespeare’s Othello	English	٢٠١٤	٢-١٨
Yoon, Yong Soo & Choi Chun Sik	A Study on the Hybridity of Languages in Morocco	Korean	٢٠١٤	٣-١٨
Lee, Sung Ock	A Study on Languages Used by Contemporary Maronites in Lebanon	Korean	٢٠١٤	٣-١٨
Jung, Kyu Young	Natural and Environmental Elements of Arabic Proverbs in the Pre-Islamic Era	Korean	٢٠١٤	٣-١٨

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
أسامي زكي السيد علي العربي	واقع التعليم ولغة العربية في الكاريكاتير السعودي "صحيفة الرياض أنموذجاً".	العربية	٢٠١٤	٣-١٨
Park, Jae Won	Narrative Techniques of Muhammad al-Bisati's Short Story – With Reference to A Din light Reveals.	Korean	٢٠١٤	٣-١٨
Seo, Jung-Min	Political and Personal Loss in Arabic Literature: The Relationship between the Loss of Nation and Loss of Parents	Korean	٢٠١٤	٣-١٨
Kong, Ji Hyun & Shin Key Il	Arabic Learning and Changes in Motivational Orientations and Attitudes in the Post-9.11 Era: Korea as a Case Study	Korean	٢٠١٥	١-١٩
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the Status of Spoken Arabic Education and Awareness of Learners in Korean Universities	Korean	٢٠١٥	١-١٩
Kim, Neung Woo	Investing the Subject of Chicago by 'Alā al-Aswānī	Korean	٢٠١٥	١-١٩
Kim, Jeong A	Elements of Popular Literature in Alf Laylah wa Laylah: The Story of the Porter and the Ladies	Korean	٢٠١٥	١-١٩

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Lee, Bok Lye & Lee, Jong Wha	A Study on the Symbolism of the Characters in Amin Maalouf's Novels: Focusing on Le Rocher de Tanios and Les Echelles du Levant	Korean	٢٠١٥	١-١٩
Chang, Se Won	A Study on the Literary Characteristics of the Snow Siege by Abdullah Mohamed al-Nasser	Korean	٢٠١٥	١-١٩
Lim, Byung Pil	A Study on the Islamic Perceptions of Poetry and Poets	Korean	٢٠١٥	١-١٩
Oh, Myung Keun	A Study on Verbal Tense and Conjugation in Spoken Arabic Focusing on Egyptian Spoken Arabic	Korean	٢٠١٥	٢-١٩
Jung, Kyu Young	Restrictions of Word Order in the Verbal Sentences of MSA and EA	Korean	٢٠١٥	٢-١٩
فاطمة محمد أمين العمري و محمد عايد القضاء	المنهج وأثره في تعليم اللغة الثانية: العربية للناطقين بغيرها أنموذجاً	العربية	٢٠١٥	٢-١٩
علاج الجابري	الظواهر اللغوية والفنية في الرواية العربية ١٩٩٥-٢٠١٤	العربية	٢٠١٥	٢-١٩
Hwang, Eui gab	The Possibility of the Expansion of Women's Rights in the Movie "Wajda": In Comparison with the Islamic View on Women	Korean	٢٠١٥	٢-١٩

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Sah, Hee Man	A Study on the Protest Songs in the Tunisian Jasmine Revolution with special reference to El Général's rap	Korean	٢٠١٥	٣-١٩
Lee, In Seop	A Study on the Changes of Weak Consonants in Arabic	Korean	٢٠١٥	٣-١٩
محمد مصطفى أحمد يونس	الجملة العربية البسيطة – دراسة في أوجه الاتفاق والاختلاف بين اللهجات المصرية واللغة العربية الفصحى	العربية	٢٠١٥	٣-١٩
Jung, Kyu Young	A Study on the Annexed Preposition in Arabic	Korean	٢٠١٥	٤-١٩
أفنان النجار	الخلاف بين النحاة: مقترب تاريخي	العربية	٢٠١٥	٤-١٩
هاديا عادل خزنة كاتبي	اكتساب اللغة العربية وتعليمها للدارسين الكوريين	العربية	٢٠١٥	٤-١٩
Koo, Mi Ran	A Study on Subject and Epic Technique of Sadallah Wannus's Drama <A Night Party for 5th June>	Korean	٢٠١٥	٤-١٩
Gwag, Soon Lei	A Study on Reader's Response of Translations Employing Foreignization and Domestication Strategies: Centered on Arabic Literary Works	Korean	٢٠١٥	٤-١٩

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Lim, Byung Pil	Characteristics of the eight schools of Islamic law and the principal of Ikhtilaf (Difference)	Korean	٢٠١٥	٤-١٩
Sah, Hee Man	. The Language of Revolution: A Linguistic and Rhetorical Analysis of the Protest Slogans used in the Arab Democratization Revolution with special emphasis on Tunisia and Egypt	Korean	٢٠١٦	١-٢٠
Yi, Kyu-cheol	A Study of Relation between Arabic and Spanish Comparison with the Place Names in the Iberian Peninsula	Korean	٢٠١٦	١-٢٠
Mun, Ji Young	A Study on Arabic Learner's Use and Perceptions of Vocabulary Meaning Consolidation Strategies and Development of Instructional Techniques	Korean	٢٠١٦	١-٢٠
نجوى خلف	الزمن النحوى والفعل الماضى فى الرواية "موسم الهجرة إلى الشمال" للطيب صالح	العربية	٢٠١٦	١-٢٠
Park, Jae Won	Image of Egyptian Intellectual Class in the 1960s as Shown in Adrift on the Nile by Najib Mahfuz	Korean	٢٠١٦	١-٢٠
صلاح الدين الجبيلي	ظاهرة البناء الدرامي في الشعر العربي الحديث	العربية	٢٠١٦	١-٢٠

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
محمد طلعت الجندي	تدخل القضايا الجنسانية والوطنية في النص السردي "عندما يكى الرجال" لـ "وفاء مليح" نموذجاً.	العربية	٢٠١٦	١-٢٠
Jung, Kyu Young	The Connectives in Arabic – a Typological Study	Korean	٢٠١٦	٢-٢٠
فاطمة العمري	تعليم أساسيات النحو العربي للمبتدئين من الطلبة الناطقين بغير العربية: مثل من تعليم الجامعة	العربية	٢٠١٦	٢-٢٠
هبة محمود أبو حجازي وبسمة أحمد صدقي الدجاني	التعبير الوظيفي في منهاج الجامعة الأردنية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها	العربية	٢٠١٦	٢-٢٠
Yun, Eun-Kyeong	A Study on the Arabish	Korean	٢٠١٦	٣-٢٠
Lee, In-seop	A Study on the ‘Similar Forms’ Used in Arabic Grammar	Korean	٢٠١٦	٣-٢٠
Kim, Jeong A	A study on Muslims Commercialism in Kitab al-Bukhala, al-Maqamat, Alf Lailah wa Lailah	Korean	٢٠١٦	٣-٢٠
جانغ هيون جا	قراءة الرواية المغربية بواسطة نصوص النقد العربية نموذجاً لـ "دفنا الماضي"	العربية	٢٠١٦	٣-٢٠
محمود أحمد عبد الغفار	"شعرية المكان وتشكيلات اللغة قراءة في ملحمة الحرافيش لنجيب محفوظ"	العربية	٢٠١٦	٣-٢٠

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Gwag, Soon-Lei	A Study on Conflicts Between Arabic Medical Interpreters and Arab Foreign Patients	Korean	٢٠١٦	٣-٢٠
Chang Se Won	A Study on food culture of the Gulf region and advancement strategy of emerging food market: focused on Saudi Arabia and UAE	Korean	٢٠١٦	٣-٢٠
محمد طلعت الجندي	أرشيف الحرب اللبناني في الرواية العربية "بيروت " لـ "صنع الله إبراهيم"	العربية	٢٠١٦	٤-٢٠
حسن خميس الملخ	المتغير النحووي في اللغة العربية	العربية	٢٠١٦	٤-٢٠
نجوى خلف	تحليل لغة الخطاب الشعري - في سينية البحيري وأحمد شوقي	العربية	٢٠١٦	٤-٢٠
Yi, Kyu cheol	A Study of Simplification in Egyptian Arabic	Korean	٢٠١٧	١-٢١
Park, Jae Won	A Study on Flashback in Alaa al-Dib's Novel Zahr al-Laymun (Lemon Blossom)	Korean	٢٠١٧	١-٢١
Kim, Jeong A	A study of the Olfactory in the Feminist Narratives of Laylā al-'Uthmān	Korean	٢٠١٧	١-٢١
Jung, Sang Ryul	A Study on Islamism Discourse and Identity of IS through Analysis of Word-ing Used in DABIQ: on Constructivism Viewpoint	Korean	٢٠١٧	١-٢١

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
Oh, Myung Keun	Procedural Meaning of Arabic Discourse Marker /fa/	Korean	٢٠١٧	٢-٢١
غازي خضر الزناهرة	مستويات المعجم التداولي: بحث في خطاب التطور الدلالي في رحلة ابن بطوطة	العربية	٢٠١٧	٢-٢١
بن عيسى بظاهر	القصة ودورها في تعليم مهارات اللغة العربية وتعلّمها: قراءة في كتابات أبي الحسن الندوبي	العربية	٢٠١٧	٢-٢١
Kim, Jong Do & Park, Hyondo	A Study on the Madarsa in the Pre-Modern Muslim World: Its Development and Role	Korean	٢٠١٧	٢-٢١
Gwag, Soon Lei	A Study on Cultural Words in Arabic Translation: Centered on Shin Kyung-sook's Novel “Please Look After Mom”	Korean	٢٠١٧	٣-٢١
Sah, Hee Man	Music as revolutionary participation: A Study on the Protest Songs in the Tahrir square	Korean	٢٠١٧	٣-٢١
Lee, In seop	Implications of surface case marker in Arabic	Korean	٢٠١٧	٣-٢١
Ha, Joo Hyoung	Autobiographical Elements in the Works of Jabra Ibrahim Jabra	Korean	٢٠١٧	٣-٢١
فاطمة محمد أمين العمري	نظام التقافية في شعر فدوى طوقان بين التجديد والتقليل	العربية	٢٠١٧	٣-٢١

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
عبد الكريم أسعد قططان	في البناء الصوتي للغة العربية "التضعيف" والإدغام"	العربية	٢٠١٧	٤-٢١
نجوى خلف	دور الأفعال في تشكيل القصص القرآنـ سورة يوسف أنموذجاً	العربية	٢٠١٧	٤-٢١
Jang, Hyeon ja	A Study on Intertextuality of 'Othello' and 'Season of Migration to the North'	Korean	٢٠١٧	٤-٢١
Mun, Ji-Young	The Effects of Guided Writing and Controlled Writing Arabic News- papers on Intermediate Level Learner's Arabic Writing Ability	Korean	٢٠١٧	٤-٢١
Yi, Kyu-cheol	A Study of Star Names in English Derived from Arabic	Korean	٢٠١٨	١-٢٢
Lee, Sung Ock	A Study on Dhimmi Dis- course: One Status, Four Narratives	Korean	٢٠١٨	١-٢٢
Kim, Jong Do	A Study on the Arab Charter of Human Rights: Focusing on the Forma- tive Process and the Rights of Individual and of the Weak	Korean	٢٠١٨	٢-٢٢
Jung, Kyu-Young	The Transmission of Greek Ideas in Western Europe and the Role of Translations	Korean	٢٠١٨	٢-٢٢

الباحث	عنوان البحث	اللغة	السنة	العدد
عبد الكرييم أسعد قططان	إيقاع الشعر العربي من البيت إلى السطر: دراسة في العروض	العربية	٢٠١٨	٢-٢٢
محمد مصطفى أحمد يونس	الدراسات الدلالية عند عبد القاهر الجرجاني	العربية	٢٠١٨	٢-٢٢
صلاح الدين الجبلي	قضية الفكر في الشعر العربي الحديث: دراسة تطبيقية	العربية	٢٠١٨	٢-٢٢
Yun, Eun-Kyeong	A Comparative Study of Linguistic Features of (al- 'Ahrām) and (al-Dustūr) News Texts	Korean	٢٠١٨	٣-٢٢
Lee, In seop	Structure & Features of Arabic Perfect Verb - Focusing on -fa'ala ( فعل ) verbs -	Korean	٢٠١٨	٣-٢٢
Kim, Dong Hwan	Classification of Islamic Unfair transaction upon the view of modern Com- petition Law in South Korea	Korean	٢٠١٨	٣-٢٢
غازي خضر الزناهرة	القوالب الأسلوبية في اللغة العربية المعاصرة وأثرها في الترجمة وفي تعلم العربية للناطقين بغيرها	العربية	٢٠١٨	٣-٢٢
نجوى خلف	استراتيجية ابن خلدون في تعلم العربية للناطقين بغيرها	العربية	٢٠١٨	٣-٢٢

<b>ARABIC LANGUAGE &amp; LITERATURE</b> <b>اللغة العربية والآداب العربية</b>	<b>ARABIC LANGUAGE &amp; LITERATURE</b> <b>اللغة العربية والآداب العربية</b>
<b>Vol. 20 No. 3</b>	<b>Vol. 21 No. 3</b>
<p>Yun, Eun Kyung: A Study on the Arabic 1 Lee, In-sop: A Study on the 'Similar Forms' Used in Arabic Grammar 23 Kim, Jeong A: A study on Medieval communication in 'Kutub al-Bulhan' 29 of Majlisat al-'Arabah wa-Sabah 35 Jung Hyun-ja: Reading of the Moroccan Novel in the Perspective 41 of the Arabic Cairo Texts (Fawaris in the Novel "We Invented the past") Muhammad Alaaeldin Abd al-Ghafar 49 The profile of Place and the Language's Formation: A Study in Al-Hanafiyyah's Topic by Nagyeh Makhoul 55 Gwang Seung-je: A Study on Conflicts Between Arabic Medical Interpreters 127 and Arab Foreign Patients Chung Seo-Xim: A study on food culture of the Gulf region and advancement 131 strategy of emerging food studies: focused on Saudi Arabia and UAE</p>	<p>Gwang, Seung-Je: A Study on Cultural Words in Arabic Translation: Comment on Shin Kyung-wook's Novel 1 "Please Look After Mom" Seo, Ilse Man: Music as revolutionary participation 29 A Study on the Protest Songs in the Tahrir square 31 Lee, In-sop: Implications of surface case marker in Arabic 35 Hia, Ine Hyang: Auto-biographical Elements 37 in the Works of John Irvinon Jakes Fatima Muhammed Asma al-ansari 161 The forms of rhyme in the poetry of Firdausi/Super between tradition and innovation</p>
Korean Association of Arabic Language & Literature 2016	Korean Association of Arabic Language & Literature 2017

### المجلة العلمية للجمعية الكورية لدراسات اللغة العربية وآدابها

### المراجع

- Seo Jeongmin(2017), “Area Studies on the Middle East: Present and Future” The 1st HUFS CORE International Conference. Hankuk University of Foreign Studies.  
 Website;  
<https://middleeast.hufs.ac.kr>  
<https://kames1979.or.kr>  
<https://islamhakhoe.org>  
<https://kaall.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>  
<https://imea.or.kr>  
<https://www.ims.or.kr>  
<http://gcc.dankook.ac.kr>

**الدراسات العليا للغة العربية وأدابها بجامعة  
هانكوك للدراسات الأجنبية**

د. يون أون كيونغ  
**Dr. Yun Eun-Kyeong**

-Λξ-

## **أ. كلية الدراسات العليا للغة العربية وأدابها:**

### **١. نبذة عامة:**

تأسست كلية الدراسات العليا للغات وأدابها بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في عام ١٩٦١ م من أجل تخرج الكوادر البشرية المتخصصة في اللغات والأدب وغيرها من التخصصات الإنسانية والعلمية، وذلك لأول مرة في كوريا الجنوبيّة. مختبرة العديد من المراحل التنموية بعد مرور ٦٠ سنة تقريرياً على تأسيسها، وقد نجحت الكلية في تخرج أعداد لا يُحصى بها من الخريجين الحاصلين على درجتي الماجستير والدكتوراه في مختلف اللغات الأجنبية وأدابها. وحالياً لديها ١٠٣ دورات لـ الماجستير، و٧٥ دورة للدكتوراه في اللغويات والعلوم الإنسانية والعلوم الاجتماعية والعلوم الطبيعية والهندسة، حيث يدرس فيها حالياً حوالي ألف وثلاثمائة طالب حتى أصبحت واحدة من أفضل كليات الدراسات العليا في كوريا الجنوبيّة.

أما بالنسبة لقسم اللغة العربية وأدابها بكلية الدراسات العليا، فقد افتتح في عام ١٩٧٦ م من أجل تخرج دفعات متخصصة قادرة على تلبية متطلبات سوق العمل، نتيجة لزيادة التعاون بين كوريا والعالم العربي في المجالات الاقتصادية والسياسية والثقافية والاجتماعية وغيرها. كما يهدف القسم إلى تعليم علوم اللغة العربية وأدابها للدارسين بشكل أساسي، بالإضافة إلى إنشاء صرح علمي يناظر به مهمة إعداد الكفاءات الأكademية عالية المستوى وتنمية القدرة على إجراء أبحاث علمية بشكل أكثر عمقاً ونظاماً في مختلف المجالات. ليكون خريجو هذا القسم على درجة من الاحتراف في مواجهة العالم بقدر من التوازن والوعي بمتطلبات القرن الواحد والعشرين. في الوقت الذي يقوم فيه أساتذة القسم بتدريب الباحثين على كيفية الحصول على العمق التحليلي والأكاديمي المطلوب. أما عن عدد الطلاب الذين يتم قبولهم في مرحلتي الماجستير والدكتوراه بالكلية، فيتم قبول ٢ أو ٣ طلاب سنوياً بقسم اللغة العربية وأدابها للدراسات العليا، وذلك بعد اجتيازهم لاختبارات القبول الخاصة بمرحلة الماجستير والدكتوراه. وقد تم تخرج مائة خريج حاصل على درجة الماجستير و٢١ خريجاً حاصلاً على درجة الدكتوراه في علم اللغة العربية وأدابها حتى الآن. ويدرس

حالياً<sup>٤</sup> طلاب بمن فيهم طالبان متخصصان في علم اللغة العربية في مرحلة الماجستير وطالبتان متخصصتان في الأدب العربي في مرحلة الدكتوراه.

## ٢. هيئة التدريس:

ترأس القسم حالياً الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ المتخصصة في علم اللغة العربية الاجتماعي وت تكون هيئة التدريس من ٥ أستاذة كوربيين متخصصين في علم اللغة العربية والأدب العربي، من بينهم أستاذ متخصص في النقد الأدبي الحديث حاصل على شهادة الدكتوراه من جامعة القاهرة. وأستاذان متخصصان في النحو العربي الأول حاصل على شهادة الدكتوراه من الجامعة الأردنية، والثاني من جامعة تونسية. بالإضافة إلى أستاذين حاصلين على شهادة الدكتوراه من جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في علم اللغة العربية الاجتماعي. كما يوجد ٣ أستاذة ناطقين بالعربية من مصر واليمن متخصصين في الأدب المقارن والشعر العربي والنقد الأدبي الحديث. بالإضافة إلى بعض المحاضرين غير المغاربة المتخصصين في علم اللغة العربية والأدب العربي والحاصلين على درجة الدكتوراه من مختلف البلدان العربية وكورية الجنوبية.

## ٣. نظام الدراسة والمقررات الدراسية<sup>(١)</sup>:

إذا توفرنا عند نظام الدراسة بشكل أكثر تفصيلاً، نجد أن الطلاب في برنامج الماجستير، يجب أن يختاروا ٢ أو ٣ مقررات في كل فصل دراسي حسب تخصصاتهم ورغباتهم على شرط أن يدرسوا ٨ مقررات خلال أربعة فصول دراسية في حين يدرس الطلاب في برنامج الدكتوراه ١٢ مقررًا خلال ستة فصول دراسية. وبعد الانتهاء من دراستهم، يجب أن يجتازوا بنجاح امتحاناً شاملًا للحصول على مؤهلات كتابة الرسالة العلمية حتى يخضعوا لكتابة الرسالة استكمالاً لدرجاتهم. وتنقسم التخصصات إلى ثلاثة أنواع بشكل عام، وهي علم اللغة العربية والأدب والثقافة العربية. أما المقررات الدراسية فهي كالتالي:

---

١- كل المقررات اختيارية.

## أولاً: علم اللغة العربية:

الاسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
دراسات ابن جني	٣
دراسات لسيبوبيه	٣
قواعد اللغة العربية للمستوى المتقدم	٣
النظريات المقارنة بين اللغات السامية	٣
طرق تدريس اللغة العربية	٣
علم الجملة العربية (١)	٣
علم الجملة العربية (٢)	٣
دراسات الثقافة العربية	٣
تاريخ اللغة العربية	٣
علم اللهجات العربية (١)	٣
علم اللهجات العربية (٢)	٣
علم البلاغة العربية	٣
تحليل الألفاظ (إتيمولوجيا) العربية	٣
تاريخ علم اللغة العربية	٣
فلسفة اللغة العربية	٣
مدخل إلى علم اللغة العربية	٣
علم الفونولوجيا العربية	٣
علم الأصوات العربية	٣
علم المعاني العربية	٣
علم النحو العربي	٣
علم الصرف العربي	٣
علم الصرف العربي (٢)	٣
فلسفة اللغة	٣
دراسة في البلاغة القرآنية	٣

## ثانياً: الأدب العربي:

العنوان	اسم المقرر	النوع
دراسات الأدب العربي في العصر العباسي	١	٣
دراسات لفكر ابن خلدون	٢	٣
الأدب الجاهلي	٣	٣
الأدب العربي القديم	٤	٣
الشعر العربي القديم	٥	٣
الأدب العربي في بلاد المغرب	٧	٣
الأدب العربي في بلاد المشرق	٨	٣
أدب النهضة العربية	٩	٣
طريق الأدب العربي المقارن	١٠	٣
الأدب العربي في الشام	١١	٣
مدخل إلى دراسات الأدب العربي	١٢	٣
تاريخ الأدب العربي	١٣	٣
أدب المرأة العربي	١٤	٣
أدب المهجر العربي	١٥	٣
الدراما العربية	١٦	٣
الأدب الأندلسي	١٧	٣
تاريخ الأفكار الأدبية العربية	١٨	٣
الحضارة الإسلامية	١٩	٣
الأدب العربي في العصر الأموي	٢٠	٣
الأدب العربي الحديث	٢١	٣
قصص العربية الحديثة	٢٢	٣
النشر العربي للعصور الوسطى	٢٣	٣
(١) الأدباء العرب المعاصرين	٢٤	٣
(٢) الأدباء العرب المعاصرين	٢٥	٣

أما بالنسبة للمقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول والثاني في عام ٢٠١٨ م ف فهي كالتالي:

(١) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول في عام ٢٠١٨ م :

الإلزامي / اختياري	جنسية المدرس	عدد الساعات المعتمدة	اسم المقرر
اختياري	كوريا	٣	١ تاريخ الأدب العربي
اختياري	كوريا	٣	٢ تاريخ علم اللغة العربية
اختياري	كوريا	٣	٣ مدخل إلى علم اللغة العربية
اختياري	كوريا	٣	٤ دراسة للأدب العربي الحديث

(٢) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الثاني في عام ٢٠١٨ م :

الإلزامي / اختياري	جنسية المدرس	عدد الساعات المعتمدة	اسم المقرر
اختياري	كوريا	٣	١ مدخل إلى دراسات الأدب العربي
اختياري	كوريا	٣	٢ علم اللغة العربية
اختياري	كوريا	٣	٣ علم الأصوات العربية

٤. عناوين الرسائل العلمية التي كتبها الباحثون للحصول على درجة الدكتوراه: كما ذكرنا سالفا، تم تخريج حوالي مائة خريج حاصل على درجة الماجستير و ٢١ خريجاً حاصلاً على درجة الدكتوراه من قسم اللغة العربية وأدابها للدراسات العليا حتى الآن منذ عام ١٩٧٦ م ليكون القسم الأعرق والأشهر من نوعه في كوريا. أما عناوين الرسائل العلمية التي كتبها الباحثون للحصول على درجة الدكتوراه فهي كالتالي:

عنوان الرسالة	الباحث	التاريخ
دراسة في غسان كنفاني	سونغ كيونغ سوك	١ ١٩٩٢ م، أغسطس
تحليل لغوي وبلاغي لخطابات مصطفى كامل	سا هي مان	٢ ١٩٩٣ م، فبراير
دراسة في ازدواجية اللغة العربية	أو ميونغ كون	٣ ١٩٩٣ م، فبراير

عنوان الرسالة	الباحث	التاريخ	
دراسة في قصص نجيب محفوظ	مون اي هي	١٩٩٤ م، فبراير	٤
دراسة في الغزالي	جونغ مو سام	١٩٩٤ م، فبراير	٥
دراسة في يحيى حقي حياة وأدبًا	جون وان كيونغ	١٩٩٤ م، فبراير	٧
دراسة في فكر وأدب المعتزلة	هوانغ بيونغ ها	١٩٩٤ م، أغسطس	٨
دراسة في كليلة ودمنة	لي دونغ أون	١٩٩٥ م، أغسطس	٩
دراسة في البلاغة العربية تركيزاً على الآيات القرآنية	لي ميونغ وون	١٩٩٧ م، فبراير	١٠
دراسة في طه حسين تركيزاً على أسلوب السرد	بيه هاي كيونغ	١٩٩٧ م، فبراير	١١
دراسة في البخلاء للجاحظ	كيم جونغ آ	١٩٩٨ م، فبراير	١٢
دراسة في استقبال الشعر العربي الحديث للشعر الغربي	ليم بيونغ يل	١٩٩٩ م، أغسطس	١٣
دراسة في الأزدواجية وتحويل اللغة تركيزاً على اللهجة الفلسطينية	يون يونغ سو	١٩٩٩ م، أغسطس	١٤
دراسة في طرق تدريس اللغة العربية الفعلية	كونغ جي هيون	٢٠٠١ م، فبراير	١٥
دراسة لغوية اجتماعية في لغة الإذاعة المصرية	يون أون كيونغ	٢٠٠٢ م، فبراير	١٦
دراسة في طرق تطبيق الترجمة الكتابية على تعليم اللغة العربية	كواك سون ريه	٢٠٠٩ م، فبراير	١٧
دراسة في روایات جبرا إبراهيم جبرا	ها جو هيونغ	٢٠١١ م، أغسطس	١٨
دراسة في الهيكل التماكي للتراجمة الكورية-العربية	لي كيه يون	٢٠١٢ م، أغسطس	١٩
دراسة في طرق تدريس اللغة العربية باستخدام النصوص الأدبية	مون جي يونغ	٢٠١٢ م، أغسطس	٢٠
دراسة حول الموضوع والطابع الملحمي للسينما السياسية لسعد الله الونوس	كومي ران	٢٠١٥ م، أغسطس	٢١

٥ . عناوين الكتب والمنتجات الأدبية المترجمة للغة الكورية من اللغة العربية:  
لقد قام بعض الخريجين من قسم اللغة العربية وأدابها للدراسات العليا بترجمة العديد من الكتب والمنتجات الأدبية العربية إلى اللغة الكورية منذ أوائل الثمانينات من القرن

الماضي من أجل تعريف عامة الجمهور الكوري بسم老ات الأدب والثقافة العربية. أما عناوين الكتب المترجمة فهي كالتالي:

الناشر	اسم الكاتب الأصلي	عنوان الكتاب المترجم	اسم المترجم	تاريخ النشر	
يول لين تشيوك دول	نجيب محفوظ	أولاد حارتنا	مون أي هي	١٩٨٨ م	١
سوك مون سا	طه حسين	دعاء الكروان	جون وان كيونغ	١٩٩١ م	٢
بيوك هو	نجيب محفوظ	اللص والكلاب	سونغ كيونغ سوك	١٩٩٤ م	٣
مطبعة "كانغ" للكتب	بيدبا (ابن المقف)	كليلة ودمنة	لي دونغ اون	١٩٩٨ م	٤
مطبعة جامعة ميونغ جي	-	قصص جحا	جو هي سون	١٩٩٨ م	٥
مطبعة جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية	سحر خليفة	الصبار	سونغ كيونغ سوك	٢٠٠٥ م	٦
مون هاك وجى سونغ	الباحث	البخلاء	كيم جونغ آ	٢٠٠٧ م	٧
مطبعة آسيا	سلوى بكر	العربة الذهبية	كيم نونغ أو	٢٠٠٨ م	٨
KOMEA	أشرف أبو اليزيد	شاوس	يون أون كيونغ وغيرها	٢٠٠٨ م	٩
مطبعة آسيا	سحر خليفة	الميراث	سونغ كيونغ سوك	٢٠٠٩ م	١٠
وول يو مون هوى سا	علاء الأسوانى	عماره يعقوبيان	كيم نونغ أو	٢٠١١ م	١١
سو ميونغ تشول بان سا	ابن خلدون	مقدمة	كيم جونغ آ	٢٠١٢ م	١٢
كيبيوي بوكس	سحر خليفة	صورة وأيقونة وعهد قديم	بيك هاي وون	٢٠١٦ م	١٣

**بـ. كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية «GSIT» :**

**١. معلومات عامة:**

**١.١ - التاريخ والرؤية:**

تم تأسيس كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية التي تُعرف اختصاراً باسم GSIT بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في عام ١٩٧٩ م كأول كلية للدراسات العليا للترجمة في كوريا الجنوبيّة، في الوقت الذي لم يكن فيه مفهوم الترجمة الفوريّة قد انتشر في المجتمع الكوري. وجاء ذلك في إطار الجهود لتلبية زيادة المبادرات التجاريه والثقافية المتوقعة بين بلدان العالم في مستقبل قريباً، وزيادة الطلب المتوقعة على الموارد البشرية المتخصصة في الترجمة للتغلب على الحواجز اللغوية وتقليل المسافات بين شعوب العالم. وتم تأسيس برنامج الدكتوراه في عام ١٩٩٩ م في GSIT من أجل تعزيز دراسات الترجمة داخل كوريا، وإعداد نخبة متخصصة مزودة بالقدرات على الترجمة عملياً والقدرات على الأبحاث نظرياً في الوقت نفسه. وتم توظيف عدد كبير من الحاصلين على الدكتوراه من هذه الكلية في مختلف الجامعات وكليات الدراسات العليا للترجمة.

وتتمثل رؤية GSIT في تعزيز مكانتها كواحدة من المؤسسات التعليمية المتخصصة في مجال الترجمة على مستوى العالم، وتطويرها ككلية للدراسات العليا للترجمة يمتزج فيها التعليم والتدريب العملي على الترجمة الشفوية والتحريرية والأبحاث والدراسات النظرية في علم الترجمة.

**١.٢ - التميز:**

تعتبر GSIT أبرز كلية للدراسات العليا في الترجمة في كوريا، حيث إنها الوحيدة في آسيا الحائزة على عضوية المؤتمر الدولي الدائم للمعاهد الجامعية للمתרגمس «CIUTI». إن الدراسة في هذه الكلية تستمر لمدة عامين بثماني لغات إلى جانب اللغة الكورية، وهي: الإنجليزية والفرنسية والألمانية والصينية والإسبانية واليابانية والروسية والعربية. ويتوفر في هذه الكلية نوعان من برامج الترجمة، وهما: الترجمة الثانية اللغات، والترجمة الثلاثية اللغات. ويدرك أنها الوحيدة التي تدرس الترجمة من الكورية إلى العربية وبالعكس على مستوى كوريا.

### **١.٣ - البنية التحتية البشرية والمادية:**

تتمتع GSIT بوفرة الموارد البشرية المتخصصة في تعليم مهارة الترجمة ودراساتها، حيث تتكون هيئة التدريس من ٣٠ أستاذًاً نظاميًّاً و١٢٨ أستاذًاً غير نظاميًّاً. ومعظمهم متخصصون ذوو خبرات واسعة في مجال الترجمة الشفوية والتحريرية، مما يمكن GSIT من تقديم التعليم الحي إلى الطلاب بشكل يواكب التغيرات المتسارعة في متطلبات وتوجهات المجتمع بشكل مباشر. أما في مجال البنية التحتية المادية فإن GSIT تملك منشآت ومرافق الترجمة على مستوى رفيع يضاهي المستويات العالمية، من ذلك قاعة المؤتمر الدولي المزودة بالمرافق القابلة للترجمة الفورية بثماني لغات، التي تبلغ سعتها الاستيعابية ٢٣٠ مقعدًاً، وغرفتان للترجمة الفورية بثماني لغات، وغرفة واحدة للترجمة الفورية بست لغات.

### **٤ - نظام دراسة الماجستير:**

إذا توقفنا عند نظام دراسة الماجستير في GSIT بشكل أكثر تفصيلاً، نجد أن الطلاب في برنامج اللغتين يجب أن يدرسوا ٥٠ ساعة معتمدة، والطلاب في برنامج الثلاث لغات ٦٢ ساعة معتمدة خلال أربعة فصول دراسية. وتنقسم التخصصات إلى نوعين بشكل عام، وهما: تخصص الترجمة الفورية للمؤتمرات الدولية، وتخصص الترجمة التبعية والتحريرية. وفي السنة الأولى من الدراسة، يدرس الطالب المقررات الدراسية نفسها التي يطرحها القسم المعنى، وكان يجب على الطالب الراغبين في اختيار تخصص الترجمة الفورية للمؤتمرات الدولية أن يجتازوا امتحاناً لهذا الغرض بعد انتهاء أول سنة من الدراسة. ولكن تم إلغاء هذا النظام بدءاً من عام ٢٠١٥م، فلا يحدد تخصص الطالب في السنة الثانية في جميع الأقسام إلا قسم الترجمة التحريرية الكورية - الإنجليزية، بل يمكن أن يختار طلاب السنة الثانية مقررات دراسية حسب رغبتهم سواءً أكانت متعلقة بالترجمة الفورية أو التحريرية. ويتم تحديد تخصص الطالب في امتحان التخرج، حيث كثيراً ما يختار الطالب واحداً من التخصصين أو يمكن أن يختار التخصصين معاً في امتحان التخرج، ويختبر بالمواد المحددة حسب التخصص المختار.

## ١.٥ - امتحان الدخول والخرج:

تشهد كلية GSIT منافسة أقوى من أي كلية للدراسات العليا للترجمة في كوريا للالتحاق بها كل عام. يتكون امتحان الدخول من مرحلتين وهما: مرحلة الامتحان التحريري، ومرحلة الامتحان الشفوي. وتشمل مرحلة الامتحان التحريري تلخيص نص عربى مسموع باللغة الكورية وبالعكس أيضاً، وكتابة آراء باللغة العربية بعد قراءة مقالة كورية وبالعكس كذلك، يكون ذلك خلال ساعتين إجمالاً. وينجحون من نجاحوا في المرحلة الأولى من المتقدمين مرحلة الامتحان الشفوي الذى يشمل مقابلة شخصية والترجمة التباعية من الكورية إلى العربية وبالعكس.

أما امتحان التخرج فكتابه رسالة الماجستير اختيارية ليست إلزامية للتخرج في GSIT، بل يجب للطلاب في GSIT أن يجتازوا بنجاح امتحاناً شاملاً للحصول على شهادة الماجستير. وبعد امتحان التخرج صعباً جداً، وإذا فشل الطالب في الحصول على ٨٠ درجة من مائة لأى مادة من المواد المحددة لشخصه المختار، لا يستطيع أن يتخرج، بل يجب عليه أن يعيد امتحان المادة التي فشل فيها. وتتاح للطالب الفرصة ٧ مرات لدخول الامتحان في غضون ٣ سنوات. إذا تجاوز الفترة المسموح بها أو المرات المسموح بها يفقد الطالب حقه في التخرج. ولعدم وجود رخصة رسمية في كوريا لمهنة المترجم للترجمة الشفوية، فإن شهادة الماجستير من GSIT تعتبر بمثابة رخصة معترفاً بها.

## ١.٦ - عدد الخريجين:

يبلغ عدد طلاب الماجستير الذين يتم قبولهم كل عام ١٥٠ طالباً تقريباً، وعدد طلاب الدكتوراه ١٠ طلاب حالياً. ويبلغ عدد الخريجين حتى الآن ٣٦٦٤ من المتخصصين في الترجمة الشفوية والتحريرية. وظلت كلية GSIT تساهم في تعزيز التواصل والتبادل في عصر العولمة. على سبيل المثال لعب خريجوها دور الجسر في إنجاح استضافة دورة الألعاب الأولمبية في سيول في عام ١٩٨٨م، واستضافة بطولة كأس العالم في عام ٢٠٠٢م.

## ٢. قسم الترجمة الكورية - العربية:

### ٢.١ - مقدمة:

تم تأسيس قسم الترجمة الكورية - العربية مع انطلاق GSIT في عام ١٩٧٩ م من أجل تنمية الموارد البشرية المتميزة القادرة على تلبية متطلبات المجتمع والوطن والعصر. ويعمل هذا القسم على تعزيز قدرات الطلاب على الترجمة الكورية - العربية من جهة، ويعمل على إعداد خبراء يتمتعون بالمعارف الضرورية في مجالات الأدب والتاريخ والثقافة والسياسة والاقتصاد والعلوم والقانون والطب بشكل يمكّنهم من المساهمة في تعزيز العلاقات بين كوريا والعالم العربي، وتحقيق التنمية المشتركة على الجانبين من جهة أخرى.

وفي ظل زيادة التبادلات بين كوريا والعالم العربي ليس فقط في مجالات التعاون التقليدية، بل أيضاً في مجالات جديدة تشمل الثقافة والطب والسياحة والتكنولوجيا وغيرها، يشهد الطلب على الترجمة الكورية - العربية نمواً هائلاً جداً حالياً، خاصة وأن الطلب على المترجمين للترجمة الطبية ازداد بشكل كبير جداً منذ إبرام مذكرة تفاهم بين الحكومة الكورية وحكومة إمارة أبوظبي بشأن إرسال المرضى من مواطنها إلى المستشفيات الكورية في عام ٢٠١١ م. بالإضافة إلى ذلك، تهب رياح قوية من الموجة الكورية الثقافية «هاليو» على العالم العربي، مما يؤدي إلى زيادة الطلب على متخصصين في الترجمة. وفي هذا الصدد، يتطلع قسم الترجمة الكورية - العربية إلى لعب دور الجسر بين كوريا والعالم العربي.

### ٢.٢ - هيئة التدريس:

ترأس القسم حالياً الأستاذة الدكتورة كوالك سون ريه المتخصصة في علم الترجمة العربية وت تكون هيئة التدريس من ١٣ مدرساً، بمن فيهم أستاذان نظاميان كوريان، وأستاذ ناطق بالعربية من الأردن بالإضافة إلى بعض المدرسات المحاضرات المتخصصات في الترجمة الشفوية حيث يعملن بنشاط في مجال الترجمة الشفوية للمؤتمرات الدولية والزيارات رفيعة المستوى والاجتماعات الرسمية والترجمة الطبية، كما يعمل البعض الآخر في مجال الترجمة التحريرية للأعمال الأدبية والقوانين والتقارير. ويذكر أنه في كوريا لا توجد حدود واضحة بين المترجمين للترجمة الشفوية والترجمة التحريرية بسبب محدودية عدد المترجمين القادرين على الترجمة الكورية - العربية.

## ٢.٣- الطلاب:

كما ذكرت آنفا فإن قسم الترجمة الكورية - العربية هو الوحيد الذي يدرس الترجمة الكورية - العربية على مستوى الوطن. وبالتالي يقبل عليها عدد كبير من الطلاب المتميزين الدارسين للغة العربية سنوياً. ويتم قبول حوالي ١٠ طلاب سنوياً في برنامج الماجستير، وهذا العدد قد يزيد حسب الظروف الحاجة. وفي عام ٢٠١٨م الجاري يبلغ عدد الطلاب في السنة الأولى ١٠ طلاب وفي السنة الثانية ٩ طلاب. ويبلغ عدد الخريجين من الدفعة الأولى في عام ١٩٨١م وحتى الدفعة الثامنة والثلاثين في عام ٢٠١٨م حوالي ٢١٠ خريجاً. كان معظم الملتحقين بقسم الترجمة الكورية - العربية متخصصين في اللغة العربية في الجامعة، ولكن في السنوات الأخيرة ازداد عدد الطلاب الذين جاءوا من تخصصات غير قسم اللغة العربية بالتزامن مع زيادة اهتمام المجتمع الكوري باللغة العربية وطلب السوق المتزايد على متخصصين في الترجمة الكورية - العربية. أما برنامج الدكتوراه فيتم اختيار ١٠ طلاب بغض النظر عن لغة التخصص في ثمانية أقسام، وحصلت ٣ طالبات على شهادة الدكتوراه في الترجمة الكورية - العربية، وأكملت ٤ طالبات برنامج الدكتوراه، وعلى قيد كتابة الرسالة، ومن المتوقع أن تتحقق طالبات برنامج الدكتوراه في الترجمة الكورية - العربية بدءاً من الفصل الدراسي الثاني من عام ٢٠١٨م.

## ٢.٤- المقررات الدراسية:

في السنة الأولى من برنامج الماجستير، يتدرّب الطالب على الترجمة التبعية والترجمة التحريرية على أيدي مدرسين كوريين، ويتدربون على التحدث والمناقشة باللغة العربية على يدي مدرس عربي. ويبدأ مقرر مقدمة في الترجمة الفورية في الفصل الدراسي الثاني للسنة الأولى من أجل فهم آلية الترجمة الفورية وبناء مهاراتها الأساسية. وفي السنة الثانية يعتبر مقرراً الترجمة التبعية من الكورية إلى العربية، والعكس كذلك إلى زامي، وبباقي المقررات اختيارية. وإلى جانب ذلك توجد بعض المقررات الدراسية الإلزامية المشتركة لكل طلاب السنة الأولى في الأقسام الثمانية، وهي مقدمة الترجمة الشفوية والتحريرية، وندوة التطوير المهني، والمحاضرة الخاصة، ولكل طلاب السنة الثانية مقرر المؤتمر الافتراضي. وخاصة أن طلاب السنة الثانية يمارسون الترجمة الفورية في الأكشاك في كل المحاضرات الخاصة بحضور الخبراء أو المشاهير في مجال معين، والتي يستمع إليها

طلاب السنة الأولى. ويوجد مقرر اختياري وهو خطاب متقدم باللغة الكورية من أجل الطلاب الأجانب أو الكوريين الذين يواجهون صعوبات في هذا الصدد. وتفاصيل المقررات الدراسية لقسم الترجمة الكورية - العربية في عام ٢٠١٨ م كالتالي:

(١) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول للسنة الأولى في عام ٢٠١٨ م :

الإلزامي / اختياري	جنسية المدرس	عدد الساعات الأسبوعية	عدد الساعات المعتمدة	اسم المقرر	
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التبعية من العربية إلى الكورية (١)	١
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التبعية من الكورية إلى العربية (١)	٢
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص العامة	٣
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص العامة	٤
إلزامي	عربي	٢	١	خطاب متقدم في اللغة العربية (١)	٥
إلزامي	عربي	٢	١	العرض باللغة العربية	٦

(٢) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الثاني للسنة الأولى في عام ٢٠١٨ م :

الإلزامي / اختياري	جنسية المدرس	عدد الساعات الأسبوعية	عدد الساعات المعتمدة	اسم المقرر	
إلزامي	كوري	٢	٢	مقدمة للترجمة الفورية	١
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التبعية من العربية إلى الكورية (٢)	٢
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التبعية من الكورية إلى العربية (٢)	٣
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص الاقتصادية والتجارية	٤
إلزامي	كوري	٢	٢	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص الاقتصادية والتجارية	٥
إلزامي	عربي	٢	١	خطاب متقدم في اللغة العربية (٢)	٦
إلزامي	عربي	٢	١	النقاش العام	٧

(٣) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول للسنة الثانية في عام ٢٠١٨ م:

الرقم	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	الإلزامي / اختياري
١	الترجمة التبعية من العربية إلى الكورية (٣)	٢	٢	كوري	إلزامي
٢	الترجمة التبعية من الكورية إلى العربية (٣)	٢	٢	كوري	إلزامي
٣	الترجمة الفورية من العربية إلى الكورية (١)	٢	٢	كوري	اختياري
٤	الترجمة الفورية من الكورية إلى العربية (١)	٢	٢	كوري	اختياري
٥	الترجمة التبعية للمجالات المتخصصة (١)	٢	٢	كوري	اختياري
٦	الترجمة لخدمة المجتمع	٢	٢	كوري	اختياري
٧	ترجمة الأدب	٢	٢	كوري	اختياري
٨	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص السياسية والقانونية	٢	٢	كوري	اختياري
٩	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص السياسية والقانونية	٢	٢	كوري	اختياري
١٠	الترجمة التحريرية للمجالات المتخصصة	٢	٢	كوري	اختياري
١١	الترجمة التحريرية لمجالات العلوم الإنسانية والاجتماعية	٢	٢	كوري	اختياري
١٢	التدريب العملي للترجمة (١)	٢	٢	عربي	اختياري

(٤) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأخير للسنة الثانية في عام ٢٠١٨ م:

الرقم	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	الإلزامي / اختياري
١	الترجمة التبعية من العربية إلى الكورية (٤)	٢	٢	كوري	إلزامي
٢	الترجمة التبعية من الكورية إلى العربية (٤)	٢	٢	كوري	إلزامي
٣	الترجمة الفورية من العربية إلى الكورية (٢)	٢	٢	كوري	اختياري
٤	الترجمة الفورية من الكورية إلى العربية (٢)	٢	٢	كوري	اختياري
٥	الترجمة التبعية للمجالات المتخصصة	٢	٢	كوري	اختياري

الإرادي / اختياري	جنسية المدرس	عدد الساعات الأسبوعية	عدد الساعات المعتمدة	اسم المقرر	
اختياري	كوريا	٢	٢	الترجمة الفورية للمجالات المتخصصة	٦
اختياري	كوريا	٢	٢	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص العلمية والفنية	٧
اختياري	كوريا	٢	٢	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص العلمية والفنية	٨
اختياري	كوريا	٢	٢	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية لمجال وسائل الإعلام	٩
اختياري	كوريا	٢	٢	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية لمجال وسائل الإعلام	١٠
اختياري	عربي	٢	٢	التدريب العملي للترجمة (٢)	١١

و قبل بدء كل فصل دراسي، ينشر رئيس القسم موضوعات أسبوعية محددة بين المدرسين، و يدرس كل المدرسين موضوعات موحدة كل أسبوع إلا مدرسي بعض المقررات المحددة مثل الترجمة التحريرية للنصوص الاقتصادية والتجارية، وذلك لزيادة كفاءة وفعالية الدراسة وسهولة حفظ المصطلحات المتخصصة من خلال تكرار التدريب على ترجمة الموضوع نفسه سواء كانت شفوية أو تحريرية. أما المواد الدراسية التي تستخدم في التدرب على الترجمة فإنها غير محددة، و معظم المدرسين يستخدمون خطابات الملوك والرؤساء والوزراء المنشورة على موقع الانترنت في كوريا والعالم العربي، والنصوص التي تم استخدامها للترجمة بشكل فعلي. والمواضيع الأسبوعية المحددة للفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠١٨ م كالتالي:

#### (٥) الموضوعات الأسبوعية المحددة للفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠١٨ م:

الأسبوع	الموضوعات الأسبوعية المحددة
١	عرض المنهاج على الطلاب، تدريب تمهيدي على الترجمة.
٢	خطابات في مأدبة الغداء والعشاء.
٣	كلمات الترحيب والتهاني، سيناريوهات المؤتمر، جلسة السؤال والجواب.

الأسبوع	الموضوعات الأسبوعية المحددة
٤	السياسة والدبلوماسية.
٥	الاقتصاد (١).
٦	الاقتصاد (٢)، البناء.
٧	القضايا العالمية الرئيسية (الشرق الأوسط، الأمن النووي، إلخ).
٨	امتحان متتصف الفصل (م الموضوعات حرة).
٩	قضايا الكوربيتين، القضايا الكورية العامة (المساعدات الإنمائية الرسمية، برنامج تقاسم المعرفة، التاريخ).
١٠	البيئة، الكوارث الطبيعية، السلام (استخدام مواد على شكل بي بي بعد الأسبوع التاسع عند الحاجة).
١١	العمل، المجتمع، الضمان الاجتماعي.
١٢	المرأة، الشيخوخة، الصحة، الطب.
١٣	المعلومات، الاتصالات، الثورة الصناعية الرابعة.
١٤	الرياضة، السياحة، الثقافة.
١٥	م الموضوعات حرة (الطاقة، الموارد الطبيعية، الأغذية، التعليم، ذوي الاحتياجات الخاصة).
١٦	امتحان النهائي (م الموضوعات حرة).

فيما يخص المقررات الدراسية لبرنامج الدكتوراه، فهي مقررات مشتركة لجميع الطلاب في الدكتوراه بغض النظر عن لغة تخصصهم إلا مقرر واحداً هو قراءات في دراسات الترجمة. وإذا كان طلاب الماجستير يدرسون مهارة وتقنية الترجمة بلغة تخصصهم مع التركيز على الناحية العملية، فإن طلاب الدكتوراه يدرسون دراسات الترجمة مع التركيز على الناحية النظرية. ومن بين المقررات الإلزامية لبرنامج الدكتوراه نظرية الترجمة التحريرية، ونظرية الترجمة الشفوية، وقراءات في دراسات الترجمة بلغة التخصص. أما المقررات الاختيارية فهي تتغير حسب الحاجة ومطالب الطلاب، ومن بين المقررات الاختيارية للفصل الدراسي الأول لعام ٢٠١٨ م السيميائية، ودراسة مناهج البحث، وتعليم الترجمة، ودراسات الترجمة والمجتمع، بينما في الفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠١٨ م يدرس الطالب كمقررات اختيارية نظريات اللغويات، وتقدير

الترجمة، ودراسات الترجمة والفلسفة، والإحصائية، ودراسات الترجمة القائمة على الأصول النصية.

## ٢٠٥ - مجالات العمل بعد التخرج:

مع زيادة الطلب على متخصصين في الترجمة الكورية - العربية، ينشط خريجو قسم الترجمة الكورية - العربية في مجالات مختلفة، حيث يعمل عدد من خريجيه في الوكالات الحكومية مثل وزارة الخارجية وجهاز المخابرات الوطني. ويذكر أن امرأة دبلوماسية في وزارة الخارجية تتولى دور المترجم للرؤساء الكوريين بدءاً من الرئيس الأسبق «لي ميونغ بارك» وصولاً للرئيس الحالي «مون جيه إين» هي من خريجي قسم الترجمة الكورية - العربية في GSIT. ويعمل البعض الآخر في المؤسسات العامة بما فيها شركة كوريا للنفط، وشركة كوريا للغاز، وبنك التصدير والاستيراد، ووكالة تشجيع التجارة والاستثمار. ويعلمون كذلك في الشركات الخاصة الكبرى والمتوسطة، والسفارات العربية لدى كوريا، ووسائل الإعلام. بالإضافة إلى ذلك، يعمل بعض الخريجين كمترجم مستقل لترجمة المؤتمرات الدولية والاجتماعات والدورات التدريبية بحضور الوفود العربية وغيرها في عدة مجالات. وخاصة أن الترجمة الطبية العربية تشهد طلباً هائلاً في السنوات الأخيرة، وبالتالي فإن عدداً من المترجمين من خريجيه يعلمون في المستشفيات الكورية لتقديم خدمة الترجمة إلى المرضى من الدول العربية ودولة الإمارات العربية المتحدة بشكل خاص. وتلبية لاحتياجات المتزايدة للمترجمين المتخصصين في مجال الطب، أقام قسم الترجمة الكورية - العربية دورتين تدريبيتين للترجمة الطبية العربية ألقاها أطباء سعوديون يتربون في المستشفيات الكورية بالتعاون مع الملحقية الثقافية السعودية لدى جمهورية كوريا، ومن المتوقع أن تقام الدورة التدريبية الثالثة في شهر أغسطس الجاري أيضاً.

وفي عصر الذكاء الاصطناعي والترجمة الآلية الذي أقبل علينا بالفعل، ستسعى كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية GSIT وقسم الترجمة الكورية - العربية بشكل خاص لإعداد مترجمين لا يستطيع أن يحل محلهم الكمبيوتر مع بذل الجهود المستمرة لتقديم التعليم المتخصص والمتقدم دون الالتفاء بمكانتها القيادية الحالية في مجال تعليم الترجمة المتخصصة.

## المراجع

- Soon-lei Gwag (2013). Studies on Korean-Arabic Interpreting and Translation. Current Status and Future Prospect of Interpreting and Translation Studies,  
Chang-soo Lee & Hyang-ok Lim (ed.), Hankookmunhwasa, pp. 223-247.
- جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية «HUFS» (تاريخ البحث: ١ أغسطس ٢٠١٨ م).  
[/http://www.hufs.ac.kr](http://www.hufs.ac.kr)
- كلية الدراسات العليا للغات وآدابها بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية «HUFS» (تاريخ البحث: ١٥ أغسطس ٢٠١٨ م).  
[/http://hufs.ac.kr/gra](http://hufs.ac.kr/gra)
- كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية «GSIT» (تاريخ البحث:  
١ أغسطس ٢٠١٨ م).  
[/http://gsit.hufs.ac.kr](http://gsit.hufs.ac.kr)
- قسم الترجمة الكورية - العربية في «GSIT» (تاريخ البحث: ٣ أغسطس ٢٠١٨ م)  
[/http://gsitarab.hufs.ac.kr](http://gsitarab.hufs.ac.kr)

# **المقررات الدراسية في الجامعات والمدارس الكورية**

د. يون أون كيونغ

**Dr. Yun Eun-Kyeong**



## **أ. جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية :**

### **١. قسم اللغة العربية بكلية اللغات والثقافات الآسيوية بحرم سيول الرئيسي :**

#### **١.١ - هيئة التدريس :**

تم تأسيس قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ١٩٦٥ ليكون الأول من نوعه في كوريا ولا يزال يتمتع بشهرة كبيرة لكونه مكة لتخريج الكوادر البشرية المتخصصة في اللغة العربية وأدابها والدراسات الشرق أوسطية ليس فقط داخل كوريا بل وأيضاً في الخارج. حيث ترأس القسم الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ المتخصصة في علم اللغة العربية الاجتماعي وت تكون هيئة التدريس من أربعة أستاذة كوريين وثلاثة أستاذة ناطقين بالعربية من مصر بالإضافة إلى حوالي ٢٠ مخاضراً غير متفرغ من الذين حصلوا على درجة الدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والأدب والسياسة والاقتصاد والثقافة والتاريخ والتعليم وغيرها من الدراسات العربية.

#### **٢ . المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:**

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	قواعد اللغة العربية للمستوى الابتدائي	٣	قواعد اللغة العربية للمستوى الابتدائي	٢
	المحادثة للمستوى الابتدائي	٣	المحادثة للمستوى الابتدائي	٢
	القراءة للمستوى الابتدائي	٢	القراءة للمستوى الابتدائي	٢
	مختبر تدريب للمستوى الابتدائي	٢	مختبر تدريب للمستوى الابتدائي	٢
	مدخل إلى الدراسات العربية	١	فهم المجتمع العربي	١
الثانية	القواعد للمستوى المتوسط	٢	القواعد للمستوى المتوسط	٢
	المحادثة للمستوى المتوسط	٢	المحادثة للمستوى المتوسط	٢
	الإنشاء للمستوى المتوسط	٢	الإنشاء العربية للمستوى المتوسط	٢
	مختبر تدريب للمستوى المتوسط	٢	مختبر تدريب للمستوى المتوسط	٢
	دراسات المناطق العربية	٢	تاريخ الحضارة العربية	٢

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثالثة	المحادثة للمستوى المتقدم ١	٢	المحادثة للمستوى المتقدم ٢	٢
	اللغة العربية للتجارة ١	٢	القراءة للمستوى المتقدم	٢
	لغة الإعلام	٢	اللغة العربية للتجارة ٢	٢
	الأدب العربي القديم	٢	القصة العربية	٢
	تاريخ اللغة العربية	٢	تاريخ العرب	٢
	الدراما العربية	٢	الأعمال والعادات التجارية	٢
	تاريخ الإسلام	٢	تاريخ الأدب العربي	٢
	تاريخ الدبلوماسية في الشرق الأوسط	٢	الсимينار في السياسة العربية	٢
	مدخل إلى الترجمة العربية الكتابية	٢	مدخل إلى الترجمة العربية الشفوية	٢
	مقالات عربية	٢	فهم المحتويات الثقافية العربية	٢
الرابعة	تاريخ الأدب العربي	٢	اللغات في المجتمع العربي	٢
	المقارنة بين العربية الفصحى واللهجات العامية	٢	فهم الأدب العربي	٢
	الأدب العربي الحديث	٢	الشعر العربي	٢
	تاريخ الحضارة الإسلامية	٢	اللهجات العامية	٢
	الاقتصاد في الشرق الأوسط	٢	دراسات في القرآن	٢
	الثقافات والفنون العربية	٢	سوق الشرق الأوسط	٢
	دراسات في سوق المناطق الخليجية	٢	دراسات في سوق إفريقيا	٢
			الشمالية	٢
			سوق السياحة العلاجية والترجمة	٢

٢. قسم ترجمة اللغة العربية بكلية اللغات والترجمة بحرم يونغ إين الفرعى :

#### ١- هيئة التدريس :

يرأس القسم الأستاذ الدكتور تشوى جين يونغ المتخصص في علم النحو العربي وت تكون هيئة التدريس من ثلاثة أسانذة كوريين وأساتذين ناطقين بالعربية من مصر واليمن بالإضافة إلى حوالي ١٠ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والأدب والسياسة والاقتصاد والثقافة والتاريخ والتعليم وغيرها من الدراسات العربية.

## ٢.٢- المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	قواعد اللغة العربية لل المستوى الابتدائي ١	٤	قواعد اللغة العربية لل المستوى الابتدائي ٢	٤
	المحادثة للمستوى الابتدائي ١	٣	المحادثة للمستوى الابتدائي ٢	٢
	تدريب الترجمة الكتابية ١		تدريب الترجمة الكتابية ٢	٢
	مدخل إلى الترجمة الكتابية والشفوية ١	٢	مدخل إلى الترجمة الكتابية والشفوية ٢	٢
	مدخل إلى الدراسات العربية	٢	التاريخ والثقافة العربية	٤
الثانية	القواعد للمستوى المتوسط ١	٤	القواعد للمستوى المتوسط ٢	٣
	المحادثة للمستوى المتوسط ١	٣	المحادثة للمستوى المتوسط ٢	٢
	تدريب الترجمة الكتابية ٣	٢	تدريب الترجمة الكتابية ٤	٢
	تدريب الترجمة الشفوية ٢	٢	تدريب الترجمة الشفوية ٣	٢
	التدريب المكثف للترجمة الشفوية ١	٢	التدريب المكثف للترجمة الشفوية ٢	٢
	симينار الدراسات العربية	٢	المجتمع والإعلام في الشرق الأوسط	٢
الثالثة	المحادثة للمستوى المتقدم ١	٢	المحادثة للمستوى المتقدم ٢	٢
	علم الاقتصاد العربي	٢	симينار الاقتصاد العربي	٢
	اللغة العربية المعاصرة ١	٢	اللغة العربية المعاصرة ٢	٢
	فهم السياحة الطبية للعالم العربي ١	٢	فهم السياحة الطبية للعالم العربي ٢	٢
	علم الجملة العربية	٢	القصة العربية	٢
	симينار السياسة العربية ١	٢	симينار السياسة العربية ٢	٢
			علم السياسة العربية	٢

## **بـ. قسم الدراسات العربية في جامعة ميونغ جي:**

### **١. هيئة التدريس :**

تم تأسيس قسم الدراسات العربية في جامعة ميونغ جي بمدينة سيول عام ١٩٧٦ م ويرأس القسم الأستاذ الدكتور كيم جونغ ميونغ المتخصص في تاريخ الإسلام وت تكون هيئة التدريس من خمسة أساتذة كوريين وأستاذة ناطقة بالعربية من مصر بالإضافة إلى ما بين ٤ أو ٥ محاضرين غير متفرجين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والترجمة والأدب.

### **٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية :**

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	اللغة العربية المبسطة مدخل إلى العلم العربي	٣ ٣	قواعد اللغة العربية ١ محادثة اللغة العربية للمستوى الابتدائي ١ قراءة اللغة العربية للمستوى الابتدائي الحضارة الإسلامية	٣ ٣ ٣ ٣
الثانية	قراءة اللغة العربية للمستوى المتوسط التاريخ العربي قواعد اللغة العربية ٢ محادثة اللغة العربية للمستوى الابتدائي ٢	٣ ٣ ٣ ٣ ٣	محادثة اللغة العربية للمستوى المتوسط ١ قراءة اللغة العربية للمستوى المتوسط ٢ سياسة الدول العربية الثقافة العربية	٣ ٣ ٣ ٣

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثالثة	اللغة العربية الصحفية	٣	إنشاء اللغة العربية ١	٢
	قراءة اللغة العربية للمستوى المتقدم	٣	محادثة اللغة العربية للمستوى المتقدم ١	٢
	محادثة اللغة العربية للمستوى المتوسط	٣	مدخل إلى الأدب العربي	٢
	سيمنار الثقافة العربية	٣	المرأة والمجتمع العربي	٢
	اقتصاد الشرق الأوسط	٣		

#### ج. قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:

##### ١ . هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم اللغة العربية في جامعة بوسان للدراسات الأجنبية في مدينة بوسان جنوب البلاد عام ١٩٨٣ ويرأس القسم الأستاذ الدكتور ها بيونغ جو المتخصص في سياسة الشرق الأوسط وت تكون هيئة التدريس من ثلاثة أستاذة كوريين وأستاذة ناطقة بالعربية من مصر بالإضافة إلى ما بين ٤ أو ٥ محاضرين غير متفرجين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات الترجمة والأدب والدراسات العربية.

##### ٢ . المقررات الدراسية والمناهج التعليمية :

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	القواعد I	٣	القواعد II	٣
	المحادثة I	٢	المحادثة II	٢
	القراءة I	٢	القراءة II	٢
	مختبر تدريب		مختبر تدريب	٢
	اللغة I		اللغة II	

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثانية	القواعد III	٣	القواعد IV	٣
	المحادثة III	٣	المحادثة IV	٣
	الأداب والعادات II	٣	الأدب العربي من خلال	٣
	مدخل العالم العربي	٣	سينما	
	العربية بالإنترنت I	٣	تاريخ العرب	٣
			العربية بالإنترنت II	٣
الثالثة	المحادثة V	٣	المحادثة VI	٣
	تاريخ الأدب العربي	٣	القراءة في الأدب العربي	٣
	اللغة العامية I	٣	اللغة العامية II	٣
	لغة الجرائد	٣	لغة المراسلات	٣
	السياسة المعاصرة في الشرق	٣	الأعمال والعادات التجارية	٣
	الأوسط			
	العربية المرئية والسموعة	٢	علم اللغة العربية	٢
	حضارة الشرق الأوسط	٢	الدراسات العربية الخاصة	٢
	والبحر الأبيض المتوسط			
	إنشاء اللغة العربية	٢	تراث الإسلامي	٢

#### د. قسم اللغة العربية بجامعة جوسون:

##### ١ . هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم اللغة العربية في جامعة جوسون في مدينة كوانغ جو جنوب غربي البلاد عام ١٩٨٥ م ويرأس القسم الأستاذ الدكتور سا هي مان المتخصص في علم البلاغة العربية وت تكون هيئة التدريس من ثلاثة أساتذة كوريين وأستاذ ناطق بالعربية من مصر بالإضافة إلى ما بين ٤ أو ٥ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات الأدب والثقافة وغيرها من الدراسات العربية.

## ٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	القواعد الأساسية للغة العربية ١ تدريب المحادثة الأساسية للغة العربية ١ التجربة الثقافية اللغة العربية عبر الوسائل السمعية والبصرية ١ تدريب قراءة اللغة العربية الثقافة واللغة العربية ١	٢ ١ ١ ٢ ٢ ٢	القواعد الأساسية للغة العربية ٢ تدريب المحادثة الأساسية للغة العربية ٢ اللغة العربية عبر الوسائل السمعية والبصرية ٢ تدريب قراءة اللغة العربية ٢ الثقافة واللغة العربية ٢	٢ ١ ٢ ٢ ٢ ٢
الثانية	تحليل نصوص اللغة العربية ١ الثقافة والتاريخ الإسلامي قواعد اللغة العربية للمستوى المتوسط ١ دراسات مناطق الشرق الأوسط ١ تدريب المحادثة العربية للمستوى الابتدائي ١	٢ ٣ ٣ ٣ ٣ ١ ١	تحليل نصوص اللغة العربية ٢ قراءة اللغة العربية قواعد اللغة العربية للمستوى المتوسط ٢ دراسات مناطق الشرق الأوسط ٢ تدريب المحادثة العربية للمستوى الابتدائي ٢	٢ ٣ ٣ ٣ ٣ ١ ١
الثالثة	فهم القرآن الكريم مختارات من الشعر والقصة العربية تدريب الترجمة الكتابية للغة العربية ١ التدريب الميداني للترجمة الشفوية ١ اللغة العربية الصحفية على الإنترنت تدريب المحادثة العربية للمستوى المتوسط ١	٣ ٢ ٢ ٣ ٣ ٢	المحادثة العربية العالمية الترجمة الإعلامية للغة العربية تواصل الأعمال التجارية في العالم العربي تدريب الترجمة الكتابية للغة العربية ٢ الأفكار والحضارة الإسلامية	٢ ٣ ٣ ٢ ٢ ٣

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الرابعة	الترجمة الطبية للغة العربية مدخل إلى علم اللغة العربية الرواية العربية عبر وسائل الإعلام المرئي الاقتصاد والسياسة في العالم العربي الحديث والشرق الأوسط محتويات الثقافة والدين في الإسلام الحديث	٣ ٣ ٢ ٣ ٣ ٣	تدريب المحادثة العربية للمستوى المتقدم ١ مدخل إلى الأدب العربي إنشاء اللغة العربية الفنون والثقافة العربية	٢ ١ ٣ ٢ ٣

## هـ. قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك:

### ١ . هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك في مدينة تشون آن وسط البلاد عام ٢٠١٠ ويرأس القسم الأستاذ الدكتور سونغ سانغ هيون المتخصص في اقتصاد الشرق الأوسط وت تكون هيئة التدريس من ثلاثة أستاذة كوريين وأستاذ ناطق بالعربية من السودان بالإضافة إلى ما بين ٥ أو ٦ محاضرين غير متفرجين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والترجمة والثقافة وغيرها من الدراسات العربية.

## ٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	محادثة اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢	محادثة اللغة العربية للمبتدئين (٢)	٢
	قراءة اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢	قراءة اللغة العربية للمبتدئين (٢)	٢
	قواعد اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢	قواعد اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢
الثانية	محادثة اللغة العربية للمتوسطين (١)	٢	محادثة اللغة العربية للمتوسطين (٢)	٢
	قراءة اللغة العربية للمتوسطين (١)	٣	قراءة اللغة العربية للمتوسطين (٢)	٣
	قواعد اللغة العربية للمتوسطين (١)	٢	قواعد اللغة العربية للمتوسطين (٢)	٢
	المدخل إلى دراسة الشرق الأوسط	٢	شؤون الشرق الأوسط	٢
	اللغة العربية عبر الوسائل المتعددة (١)	٢	اللغة العربية عبر الوسائل المتعددة (٢)	٢
	تاريخ الشرق الأوسط	٢	الحضارة الإسلامية	٢
	مختبر تدريب اللغة العربية (١)	٢	مختبر تدريب اللغة العربية (٢)	٢
	إنشاء اللغة العربية (١)	٢	إنشاء اللغة العربية (٢)	٢
	اللغة العربية في وسائل الإعلام (١)	٣	اللغة العربية في وسائل الإعلام (٢)	٣
الثالثة	المحادثة العملية للغة العربية (١)	٢	المحادثة العملية للغة العربية (٢)	٢
	المدخل إلى الأدب العربي	٢	المحاضرة الخاصة لشئون الشرق الأوسط	٢
	المدخل إلى اقتصاد الشرق الأوسط	٢	فهم الشريعة الإسلامية	٢
	النظرية السياسية للشرق الأوسط	٢		

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الرابعة	المدخل إلى ترجمة اللغة العربية (١) اللغة العربية للشؤون التجارية (١) الأعمال في الشرق الأوسط	٣ ٣ ٢	المدخل إلى ترجمة اللغة العربية (٢) اللغة العربية للشؤون التجارية (٢)	٣ ٣

## و. قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية:

### ١ . هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية في مدينة وول سان جنوب شرقى البلاد عام ٢٠١١ م لتكون المدرسة الأولى والوحيدة من نوعها التي يوجد فيها قسم متخصص لتعليم اللغة العربية. وترأس القسم حالياً المعلمة «جون هي سون» وت تكون هيئة التدريس من معلمتين كوريتين حاصلتين على درجة الماجستير ومعلمة ناطقة بالعربية من الأردن. حيث يدرس ٢٥ طالباً وطالبة في كل سنة ويواصلون دراسة اللغة العربية خلال ثلاث سنوات متتالية حتى يتخرجو من المدرسة ثم يلتحقون بالجامعات. علماً بأن قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية قد خرّج ١٢٥ طالباً وطالبة حتى الآن.

## ٢. المقررات الدراسية:

أما بالنسبة للمقررات الدراسية بهذه المدرسة فهي كما يلي .

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	المحادثة العربية I	٨	المحادثة العربية II	٨
	القراءة العربية I	٨	الكتابة العربية	٨
	اللغة الإنجليزية المتقدمة	٦	القراءة الإنجليزية المتقدمة I	٥
	المحادثة الإنجليزية I	٦	المحادثة الإنجليزية II	٥
الثانية	المحادثة العربية II	٨	المحادثة العربية II	٨
	الكتابة العربية	٨	الكتابة العربية	٨
	القراءة الإنجليزية المتقدمة I	٥	القراءة الإنجليزية المتقدمة I	٥
	المحادثة الإنجليزية II	٥	المحادثة الإنجليزية II	٥
الثالثة	القراءة العربية II	٨	القراءة العربية III	٨
	الثقافة العربية	٨	الثقافة العربية II	٨
	القراءة الإنجليزية المتقدمة II	٥	القراءة الإنجليزية المتقدمة III	٥
	الكتابة الإنجليزية المتقدمة II	٥	الكتابة الإنجليزية المتقدمة III	٥



**ملحق (١)**  
**عناوين المؤسسات والمعاهد الخاصة**  
**باللغة العربية في كوريا**



• أقسام اللغة العربية بالجامعات الكورية:

- قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية

**Department of Arabic, Hankuk University of Foreign Studies**

107, Imun-ro, Dongdaemun-gu, Seoul 02450, Korea

Tel: 0082-2-2173-2304 Fax: 0082-2-3295-1014

Website: arab.hufs.ac.kr

- قسم ترجمة اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية

**Department of Arabic Interpretation and Translation, Hankuk  
University of Foreign Studies**

81, Oedae-ro, Mohyeon-eup, Cheoin-gu, Gyeonggi-do 449-791,

Korea

Tel: 0082-31-330-4236

Website: ait.hufs.ac.kr

- قسم الدراسات العربية بجامعة ميونغ جي

**Department of Arab Studies, Myongji University**

34, Geobukgol-ro, Seodaemun-gu, Seoul 03674,

Korea

Tel: 0082-2-300-0590

Website: jw4.mju.ac.kr/user/arab/index.action

- قسم اللغة العربية بجامعة جوسون

**Department of Arabic Language, Chosun University**

309, Pilmun-daero, Dong-gu, Gwangju 61452, Korea

Tel: 0082-62-230-7261

Website: [http://www.chosun.ac.kr/user/indexMain.  
do?siteId=arab](http://www.chosun.ac.kr/user/indexMain.do?siteId=arab)

- قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية

**Department of Arabic, Busan University of Foreign Studies**

65, Geumsaem-ro 485beon-gil, Geumjeong-gu, Busan 46234,  
Korea

Tel: 0082-509-5881

Website: <https://arab.bu.ac.kr/arab>

- قسم الشرق الأوسط بجامعة دانكوك

**Department of Middle East, Dankook University**

119, Dandae-ro, Dongnam-gu, Cheonan-si,  
Chungcheongnam-do 31116, Korea

Tel: 0082-41-550-3120

Website: <http://cms.dankook.ac.kr/web/jungdong>

• المعاهد الخاصة باللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط بالجامعات  
الكورية:

- معهد دراسات الشرق الأوسط التابع لجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية

**Institute of Middle East Studies, Hankuk University of Foreign  
Studies**

Tel: 0082-2-2173-3460, 2713-3461

Home page ⇨ <http://middleeast.hufs.ac.kr>

- معهد دراسات البحر الأبيض المتوسط بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:

**Institute for Mediterranean Studies, Busan University of Foreign  
Studies.**

Tel: 0082-51-509-6652

Home page ⇨ <http://www.ims.or.kr>

- معهد قضايا الشرق الأوسط بجامعة ميونغ جي:

**Institute of Middle Eastern Affairs, Myongji University**

Tel: 0082-2-300-1884

Home page ⇨ <http://imea.or.kr>

- معهد دراسات دول الخليج العربي بجامعة دانكوك

**The GCC Institute, Dankook University**

Tel: 0082-31-8005-2710

Home page ⇨ <http://gcc.dankook.ac.kr>

• الجمعيات الكورية الخاصة باللغة العربية والدراسات العربية والإسلامية:

- الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها

**Korean Association of Arabic Language & Literature - KAALL**

Home page ⇨ <https://kaall.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>

- الجمعية الكورية لدراسات الشرق الأوسط

**Korea Association of the Middle East Studies - KAMES**

Home page ⇨ <http://kames1979.or.kr>

- الجمعية الكورية للدراسات الإسلامية

**The Korea Association of Islamic Studies - KAIS**

Home page ⇨ <http://islamhakhoe.org>

• الإذاعة ووكالة الأنباء باللغة العربية في كوريا:

- القسم العربي بـ «الكي بي ايس وورلد راديو» من سبيول

**Arabic Service, KBS World Radio**

Tel: 0082-2-781-3873

Home page ⇨ [world.kbs.co.kr/service/index.htm?lang=a](http://world.kbs.co.kr/service/index.htm?lang=a)

- قسم الأخبار باللغة العربية بـ وكالة «يونهاب» للأنباء

**Arabic News Service, Yonhap News Agency**

Tel: 0082-2-398-3674

Home page ⇨ [arabic.yonhapnews.co.kr](http://arabic.yonhapnews.co.kr)



## **ملحق (٢)**

**قائمة الأساتذة والعلماء المتخصصين في اللغة  
العربية وأدابها في كوريا الجنوبية**



• أستاذة قسم اللغة العربية وقسم الدراسات العليا للغة العربية وأدابها  
بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية (حرم سيول الرئيسي):

١. الاسم: د. يون أون كيونغ (رئيسة القسم)

التخصص: علم اللغة العربية الاجتماعي وتعليم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: nabilayun@hanmail.net

٢. الاسم: د. أو ميونغ كون

التخصص: علم اللغة العربية الاجتماعي

البريد الإلكتروني: mkoh@hufs.ac.kr

٣. الاسم: د. بارك جيه وون

التخصص: الأدب العربي الحديث

البريد الإلكتروني: adabara@hanmail.net

٤. الاسم: د. كيم دونغ هوان

التخصص: علم الاقتصاد الإسلامي

البريد الإلكتروني: hamidkim@hanmail.net

٥. الاسم: د. صلاح الدين عبد العزيز علي الجبيلي

التخصص: الأدب والنقد العربي الحديث

البريد الإلكتروني: salah.elgebily@gmail.com

• أستاذة قسم الترجمة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية (حرم يونغ إين الفرعى):

١. الاسم: د. تشووي جين يونغ (رئيس القسم)

التخصص: علم النحو العربي

البريد الإلكتروني: iliyas@hanmail.net

٢. الاسم: د. كيم سو وآن

التخصص: دراسات الشرق الأوسط

البريد الإلكتروني: suwan@hufs.ac.kr

٣. الاسم: د. عبد الكريم أسعد قحطان ناصر

التخصص: النقد العربي

البريد الإلكتروني: Abdulkareem555q@yahoo.com

٤. الاسم: د. محمد إبراهيم العسكري

التخصص: الأدب الحديث المقارن والترجمة

البريد الإلكتروني: elaskary9@yahoo.com

٠ أستاذة قسم الترجمة الكورية العربية في كلية الدراسات العليا للترجمة  
التابعة لجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية:

١. الاسم: د. كواك سون ريه

التخصص: علم الترجمة الكورية العربية

البريد الإلكتروني: arabiat@chol.com

٢. الاسم: د. لي إين سوب

التخصص: الصرف والنحو وعلم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: jordanlis@hanmail.net

٣. الاسم: د. غازي خضر علي الزناهرة

التخصص: الصرف والنحو وعلم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: dr\_gh010@yahoo.com

• أئمدة قسم الدراسات العربية بجامعة ميونخ جي:

١. الاسم: د. كيم جونغ ميونغ (رئيس القسم)

التخصص: الفلسفة الإسلامية

البريد الإلكتروني: philokim@hanmail.net

٢. الاسم: د. سونغ كيونغ كون

التخصص: التاريخ الإسلامي

البريد الإلكتروني: gksong@empal.com

٣. الاسم: د. كيم جونغ دو

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: musakim@hanmail.net

٤. الاسم: د. آن جونغ كوك

التخصص: علم الاجتماع

البريد الإلكتروني: kookan@mju.ac.kr

٥. الاسم: د. لي جونغ هوا

التخصص: الأدب العربي

البريد الإلكتروني: sahramo@mju.ac.kr

٦. الاسم: د. جو هي سون

التخصص: الأدب العربي

البريد الإلكتروني: chohs@mju.ac.kr

٧. الاسم: د. نجوى خلف خضيري

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: nagwa\_105@yahoo.com

• أستاذة قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:

١. الاسم: د. ها بيونغ جو (رئيس القسم)

التخصص: علم السياسة

البريد الإلكتروني: hah@bufs.ac.kr

٢. الاسم: د. يون يونغ سو

التخصص: علم اللغة العربية الاجتماعي

البريد الإلكتروني: kalid@bufs.ac.kr

٣. الاسم: د. لي كيو تشول

التخصص: علم الأصوات العربية

البريد الإلكتروني: yikc@bufs.ac.kr

٤. الاسم: د. منى فاروق

التخصص: الدراسات الإسلامية

البريد الإلكتروني: bufs.ac.kr@20146135

• أستاذة قسم اللغة العربية بجامعة جوسون:

١. الاسم: د. جونغ كيو يونغ (رئيس القسم)

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: kyjung@chosun.ac.kr

٢. الاسم: د. ساهي مان

التخصص: علم البلاغة العربية

البريد الإلكتروني: hmsa@chosun.ac.kr

٣. الاسم: د. هوانغ بيونغ ها

التخصص: الثقافة والفكر الإسلامي

البريد الإلكتروني: bhhwang@chosun.ac.kr

٤. الاسم: د. محمد مصطفى أحمد يونس

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: Mohamedyounes@chosun.ac.kr

• أستاذة قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك:

١. الاسم: د. سونغ سانغ هيون (رئيس القسم)

التخصص: علم الاقتصاد العربي

البريد الإلكتروني: ohmysongpro@gmail.com

٢. الاسم: د. جانغ سيه وون

التخصص: الأدب العربي

البريد الإلكتروني: sewonchang@dankook.ac.kr

٣. الاسم: د. هونغ مي جونغ

التخصص: سياسة الشرق الأوسط

البريد الإلكتروني: mijunghong@dankook.ac.kr

٤. الاسم: د. أحمد سيد محمد نقد الله

التخصص: تعليم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: 12120053@dankook.ac.kr

• قائمة بالأئحة من حملة الدكتوراه المتخصصين في علم اللغة العربية  
والأدب العربي:

١. الاسم: د. كونغ جي هيون

التخصص: تعليم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: zahiya@hanmail.net

٢. الاسم: د. كومي ران

التخصص: الأدب العربي الحديث

البريد الإلكتروني: sweet-miran@hanmail.net

٣. الاسم: د. كيم نونغ وو  
التخصص: الأدب العربي القديم  
البريد الإلكتروني: aminkim@hanmail.net

٤. الاسم: كيم أون جي  
التخصص: علم الاجتماع  
البريد الإلكتروني: anamaryam04@gmail.com

٥. الاسم: د. كيم جيه هي  
التخصص: دراسات الترجمة  
البريد الإلكتروني: amirajay@hanmail.net

٦. الاسم: د. كيم جونغ آه  
التخصص: الأدب العربي القديم  
البريد الإلكتروني: rhaon@hanmail.net

٧. الاسم: د. مون جي يونغ  
التخصص: تعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: dpqlxk@hanmail.net

٨. الاسم: د. بارك جيه يانغ  
التخصص: علم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: aminpark61@naver.com

٩. الاسم: د. سو جونغ مين  
التخصص: تعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: jmseo831@gmail.com

١٠. الاسم: د. يانغ هي جونغ  
التخصص: دراسات الترجمة  
البريد الإلكتروني: hjyang2953@hanmail.net

١١. د. لي سونغ أوك

**التخصص: علم الاجتماع**

**البريد الإلكتروني:** sungok1717@gmail.com

**١٢. الاسم:** د. لي كيه يون

**التخصص:** علم اللغة العربية

**البريد الإلكتروني:** lailla0202@daum.net

**١٣. الاسم:** د. لي دونغ أون

**التخصص:** الأدب العربي القديم

**البريد الإلكتروني:** baidaba@hanmail.net

**١٤. الاسم:** د. لي ميونغ وون

**التخصص:** علم البلاغة العربية

**البريد الإلكتروني:** 56mwlee@hanmail.net

**١٥. الاسم:** د. إيم بيونغ بيل

**التخصص:** الأدب العربي الحديث

**البريد الإلكتروني:** bplim@hanmail.net

**١٦. الاسم:** د. جانغ هيون جا

**التخصص:** الأدب العربي

**البريد الإلكتروني:** anajang@chosun.ac.kr

**١٧. الاسم:** د. جو جونغ مين

**التخصص:** دراسات الترجمة

**البريد الإلكتروني:** s81bora@empal.com

**١٨. الاسم:** د. ها جو هيونغ

**التخصص:** الأدب العربي

**البريد الإلكتروني:** hahexpress99@hanmail.net



## فهرس الكتاب

الصفحة	الموضوع
٥	المقدمة
٧	<b>تاريخ اللغة العربية في كوريا</b> د. أو ميونغ كون ، أستاذ بقسم اللغة العربية ، وعميد كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول، الجمهورية الكورية.
١٧	<b>تحديات اللغة العربية في كوريا</b> د. يون أون كيونغ Dr. Yun Eun-Kyeong أستاذة ورئيسة قسم اللغة العربية، كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول ، الجمهورية الكورية.
١٩	<b>أ. مكانة اللغة العربية في كوريا</b>
٢١	<b>ب. تعليم اللغة العربية في الجامعات الكورية</b>
٢٤	<b>ج. أفضل منهج لتعليم اللغة العربية من وجهة نظر علم اللغة الاجتماعي</b>
٣١	<b>د. فعاليات خاصة متعلقة باللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية</b>
٣٨	<b>هـ. الخاتمة</b>
٣٩	<b>المراجع</b>

٤١	<b>اللغة العربية في المعاهد والجمعيات العلمية في كوريا الجنوبيّة</b> د. كيم دونغ هوان Dr. Kim, Dong-Hwan أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول
٤٣	أ. خلفية عن إنشاء معاهد للشرق الأوسط في كوريا
٤٣	ب. تطورات أنشطة المعاهد والجمعيات العلمية
٤٤	ج. معلومات حول المعاهد والجمعيات الكورية لدراسات الشرق الأوسط
٨٢	المراجع
٨٣	<b>الدراسات العليا للغة العربية وآدابها بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية</b> د. يون أون كيونغ Dr. Yun, Eun-Kyeong
٨٥	أ. كلية الدراسات العليا للغة العربية وآدابها
٩٢	ب. كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية «GSIT»
١٠٢	المراجع
١٠٣	<b>المقررات الدراسية في الجامعات والمدارس الكورية</b> د. يون أون كيونغ Dr. Yun, Eun-Kyeong
١٠٥	أ. جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية :
١٠٨	ب. قسم الدراسات العربية في جامعة ميونغ جي:
١٠٩	ج. قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:
١١٠	د. قسم اللغة العربية بجامعة جوسون:
١١٢	هـ. قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك:
١١٤	وـ. قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية:
١١٧	ملحق (١) عناوين المؤسسات والمعاهد الخاصة باللغة العربية في كوريا
١٢٣	ملحق (٢) قائمة الأساتذة والعلماء المتخصصين في اللغة العربية وآدابها في كوريا الجنوبيّة

## هذا الكتاب

يعمل مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية على تعزيز خدماته في المجالات المتنوعة لخدمة اللغة العربية وعلومها، إذ ينطلق من رؤية موحدة في أعماله عامة - ومنها برنامج النشر - وذلك لأن يطلق برامجه ودراساته في المجالات التي تفتقر إلى جهود نوعية، أو التي تحتاج إلى تكثيف العمل فيها.

ومما يجتهد فيه المجمع كشف حال اللغة العربية في دول العالم الناطقة بغيرها، وتكون قواعد معلومات مختلفة عن مؤسسات العربية في تلك الدول، وأبرز علمائها، وجهود المختصين فيها ، ومدى حضورها، وذلك بمجموعة إصدارات متنوعة، في سلسلتي (الأدلة والمعلومات) (العربية في العالم)؛ ويهدف المجمع من وراء ذلك إلى تحسير التواصل بين المؤسسات والأفراد المعنيين باللغة العربية في الدول العربية وبين أشقائهم في الدول غير العربية، ويمهد لمشروعات علمية وعملية يقوم بها، أو تقوم بها الجهات ذات الهدف المشترك .

ويدعو المجمع الباحثين من أنحاء العالم كافة إلى المساهمة في هاتين السلسلتين، أو في سلاسل المركز الأخرى، وذلك طمعاً في تراكم المعرفة، وثرائها، ولتكوين مرجعية موثوقة ترصد حال اللغة العربية في كل أنحاء العالم، وتتوفر المعلومة للمستفيدين، وتكون إرثاً باقياً، وتقديراً للجهود التي بذلها المخلصون في خدمة هذه اللغة الشريفة.

